

YAMAHA PortaSound PSS-140

Contents	Inhaltsverzeichnis	Table des matières	Índice
1. Power 3	1. Stromversorgung..... 3	1. Alimentation..... 3	1. Alimentación 3
2. Playing the PSS-140 4	2. Spielen 4	2. Jouer sur le PSS-140..... 4	2. Para Tocar el PSS-140 4
3. Volume 5	3. Lautstärke..... 5	3. Volume 5	3. Volumen 5
4. Voice Select 6	4. Stimmenwahl 6	4. Sélection des sons..... 6	4. Selección de Voces..... 6
5. Demonstration..... 8	5. Demonstration..... 8	5. Démonstration..... 8	5. Demostración 8
6. Rhythn Selection..... 10	6. Rhythmus-Teil..... 10	6. Section Rythmique..... 10	6. Selección de Ritmos 10
7. Synchro Start 12	7. Synchro Start..... 12	7. Synchro Start 12	7. Inicio de Sincronización 12
8. Auto Accompaniment..... 14	8. Automatische Begleitung..... 14	8. Accompagnement Automatique.. 14	8. Autoacompañamiento 14
9. Music Examples..... 22	9. Ein Paar Beispiele..... 22	9. Exemples 23	9. Ejemplos Musicales 23
10. The Drum Pad 24	10. Trommeltasten..... 24	10. Bloc Batterie 24	10. El Parche de Tambor 24
11. Headphones/Aux. Out Jack..... 25	11. Kopfhörer/Aux.- Anschlußbuchse 25	11. Prise Headphones/Aux. Out..... 25	11. Conector Headphones/Aux. Out (Auriculares/Salida Aux.) 25
12. Taking Care of Your Portasound..... 26	12. Pflegehinweise..... 26	12. Précautions 26	12. Cuidados del PortaSound..... 26
13. Specifications..... 28	13. Technische Daten 28	13. Fiche technique..... 28	13. Especificaciones..... 28

About this Guide

Thank you for purchasing the Yamaha PortaSound PSS-140.

Reading this manual while playing your new instrument is the best way to get to know it and have fun right from the start. The illustration on page 2 will help you quickly locate all controls.

The Owner's Guide first shows you how to provide the PSS-140 with POWER, using batteries or an adaptor. You can then turn it on and start PLAYING THE PSS-140 right away, adjusting VOLUME as you wish and using VOICE SELECT to choose any instrument sound you want from among the 100 preset voices. Before learning about the sophisticated accompaniment features, listen to a DEMONSTRATION. This will give you an idea of the kind of music you will soon be able to perform all by yourself. The Guide goes on to explain the RHYTHM Section and how to use the AUTO ACCOMPANIMENT features and The DRUM PAD. At the same time, practical score examples will have you playing in no time, showing you how to make the most of your PSS-140 musically.

The guide finally tells you how you can use the HEADPHONES/AUX. OUT Jack for private practicing or connection of the PortaSound to your stereo system, and gives you some hints for TAKING CARE OF YOUR PORTASOUND to make sure you will enjoy your new instrument for many years to come.

Über diese Bedienungsanleitung

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen PortaSound PSS-140.

Am besten lesen Sie diese Bedienungsanleitung, während Sie Ihr neues Instrument spielen -- so lernen Sie es schnell kennen und haben gleich von Anfang an Spaß damit. Die Abbildung auf S. 2 hilft Ihnen dabei, die verschiedenen Bedienelemente rasch aufzufinden.

Die Bedienungsanleitung zeigt Ihnen zunächst, wie Sie Ihr PortaSound mit STROM versorgen, indem Sie Batterien oder einen Netzadapter verwenden. Sie können das Keyboard dann einschalten und sofort darauf SPIELEN, wobei Sie die LAUTSTÄRKE wie gewünscht einstellen und mit den Tasten für STIMMENWAHL die gewünschte Instrumentenstimme wählen können. 100 verschiedene Klänge stehen dabei zur Auswahl.

Ehe Sie lernen, die raffinierten Begleitmöglichkeiten Ihres PortaSound zu verwenden, sollten Sie sich eine kleine DEMONSTRATION anhören. Durch diese automatische Vorführung bekommen Sie einen Eindruck davon, was für Musik Sie bald ganz alleine werden spielen können. Die Bedienungsanleitung erklärt dann im folgenden den RHYTHMUS-TEIL, und wie Sie die Funktionen der AUTOMATISCHEN BEGLEITUNG sowie die TROMMELTASTEN verwenden. Gleichzeitig ermöglichen Ihnen praktische Notenbeispiele, sofort selber zu spielen und dabei musikalisch alles aus Ihrem PSS-140 herauszuholen.

Die Bedienungsanleitung zeigt Ihnen schließlich, wie Sie die KOPFHÖRER/AUX.-ANSCHLUSSBUCHSE verwenden können, um still für sich zu üben oder das PortaSound an Ihre Stereoanlage anzuschließen.

Außerdem gibt sie Ihnen noch PFLEGEHINWEISE für Ihr neues Instrument, damit Sie noch viele Jahre an Ihrem PSS-140 Freude haben.

Avant-propos

Nous tenons à vous remercier pour avoir porté votre choix sur le PortaSound PSS-140.

La façon la plus efficace et la plus agréable de vous familiariser avec votre nouvel instrument est de lire ce manuel tout en jouant. La figure à la page 2 vous permettra de situer rapidement toutes les commandes.

Ce guide commence par vous décrire les diverses possibilités d'ALIMENTATION du PSS-140: soit par piles, soit par adaptateur. Vous pouvez ainsi le mettre sous tension et commencer à JOUER SUR LE PSS-140 en réglant le VOLUME selon vos préférences et en effectuant une SELECTION DES SONS parmi les 100 sons proposés.

Avant de vous lancer dans les fonctions d'accompagnement plus complexes, écoutez d'abord la démonstration. Elle vous donnera une idée du type de musique que vous allez pouvoir créer. Votre guide passe ensuite à la SECTION RYTHMIQUE et vous montre comment utiliser l'ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE ainsi que le BLOC BATTERIE. De plus, des exemples de partition vous montrent comment tirer le maximum de votre PSS-140.

Pour conclure, une section sur la prise HEADPHONE/AUX. OUT vous rappelle que vous pouvez utiliser un casque ou raccorder le PortaSound à une installation stéréo tandis que les PRECAUTIONS vous donnent quelques trucs pour prolonger la vie de votre instrument.

Prefacio

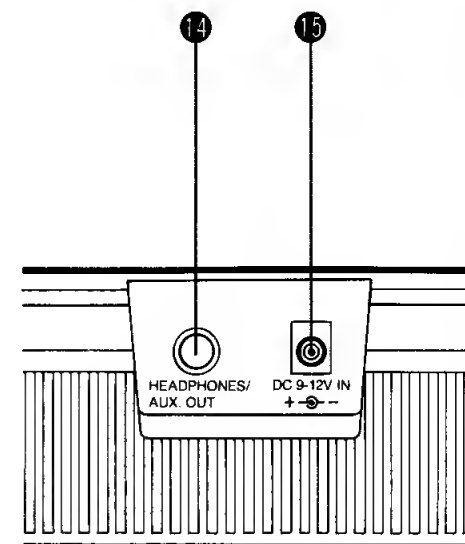
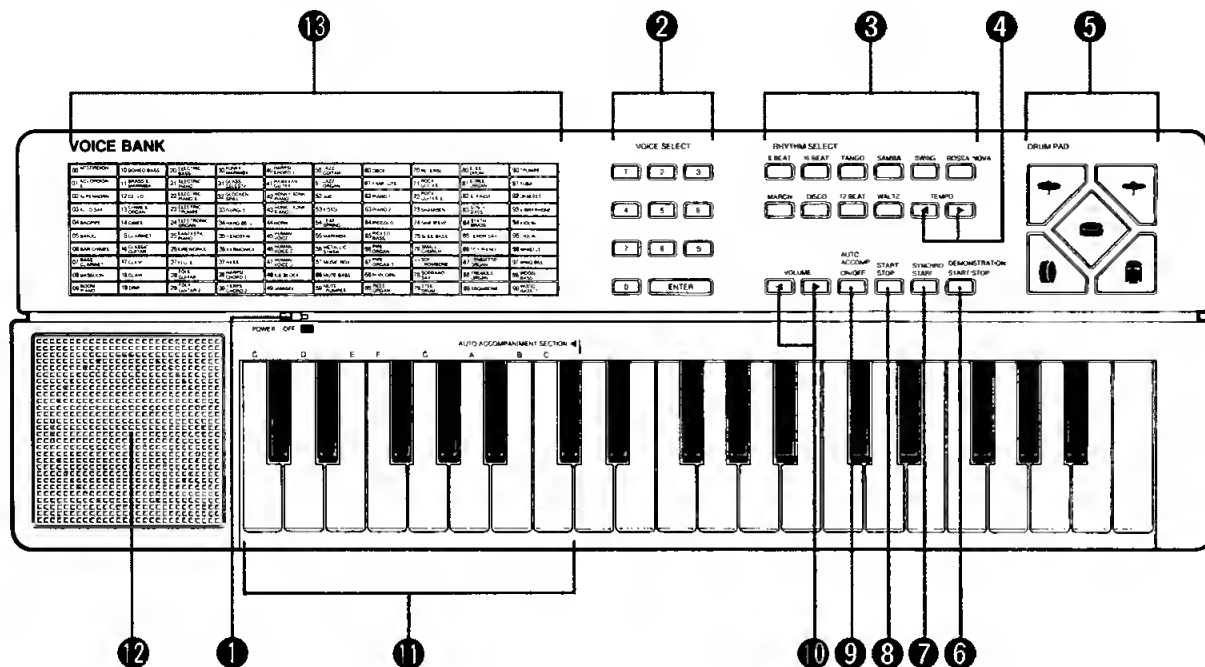
Enhorabuena por haber adquirido el Yamaha PortaSound PSS-140.

La lectura de este manual mientras toca su nuevo instrumento es la mejor forma de llegar a conocerlo y disfrutarlo ya desde el principio. La ilustración que se encuentra en la página 2 le ayudará a localizar rápidamente todos los controles.

El Manual del Propietario le indica en primer lugar cómo ALIMENTAR el PSS-140, con pilas o un adaptador. Puede entonces encenderlo y comenzar a TOCAR EL PSS-140 directamente, ajustando el VOLUMEN como desee y utilizando la selección de voces (VOICE SELECT) para escoger cualquier sonido instrumental que desee de entre las 100 voces preestablecidas.

Antes de conocer las refinadas propiedades de acompañamiento, escuche una DEMOSTRACION. Le dará una idea del tipo de música que pronto podrá ejecutar Vd. solo. El Manual sigue explicando la sección de RITMO y cómo utilizar las características de AUTOACOMPANIAMIENTO y el PARCHE DE TAMBOR. A la vez, ejemplos prácticos de partituras le harán tocar inmediatamente, indicándole cómo aprovechar musicalmente al máximo su PSS-140.

El manual termina explicando cómo utilizar el conector de auriculares/salida auxiliar (HEADPHONES/AUX. OUT) para ensayar en silencio, o la conexión del PortaSound a su equipo estéreo, y le ofrece algunas sugerencias sobre cómo CUIDAR SU PORTASOUND para que pueda disfrutar con toda seguridad su nuevo instrumento muchos años.



- 1 POWER switch
- 2 VOICE SELECT buttons
- 3 RHYTHM SELECT buttons
- 4 TEMPO controls
- 5 The DRUM PAD
- 6 DEMONSTRATION START/STOP switch
- 7 SYNCHRO START switch
- 8 START/STOP switch
- 9 AUTO ACCOMPANIMENT ON/OFF switch
- 10 VOLUME controls
- 11 AUTO ACCOMPANIMENT SECTION
- 12 Built-in speaker
- 13 VOICE BANK index
- 14 HEADPHONES/AUXILIARY OUT jack
- 15 DC 9-12V IN adaptor terminal

- 1 Netzschalter
- 2 Stimmenwahl-tasten
- 3 Rhythmuswahl-schalter RHYTHM SELECT
- 4 TEMPO-Tasten
- 5 Trommeltasten DRUM PAD
- 6 DEMONSTRATION START/STOP-Schalter
- 7 SYNCHRO START-Schalter
- 8 START/STOP-Schalter
- 9 Schalter für Automatische Begleitung
- 10 Lautstärke-Tasten
- 11 Tastenbereich für Automatische Begleitung
- 12 Eingebauter Lautsprecher
- 13 Stimmenindex
- 14 Kopfhörer/Aux.-Anschlußbuchse HEADPHONES/AUXILIARY OUT
- 15 Netzadapter-Anschlußbuchse DC 9-12V IN

- 1 Interrupteur de mise sous/hors tension
- 2 Touches de sélection des sons
- 3 Touches de sélection des rythmes
- 4 Commandes de tempo
- 5 Bloc batterie
- 6 Commutateur start/stop de démonstration
- 7 Touche de lancement de synchronisation
- 8 Commutateur start/stop
- 9 Commutateur pour accompagnement automatique
- 10 Commandes de volume
- 11 Section d'accompagnement automatique
- 12 Haut-parleur intégré
- 13 Liste des sons disponibles
- 14 Prise pour casque/sortie auxiliaire
- 15 Borne pour adaptateur 9-12 V

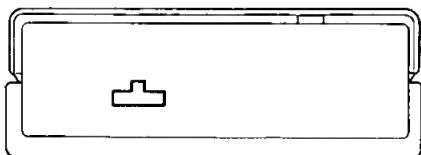
- 1 Interruptor de ALIMENTACIÓN
- 2 Botones de SELECCIÓN DE VOCES
- 3 Botones de SELECCIÓN DE RITMOS
- 4 Controles de TEMPO
- 5 El PARCHE DE TAMBOR
- 6 Conmutador de ACTIVACIÓN/ DESACTIVACIÓN DE DEMOSTRACIÓN
- 7 Conmutador de INICIO DE SINCRONIZACIÓN
- 8 Conmutador ACTIVACIÓN/ DESACTIVACIÓN
- 9 Conmutador de ACTIVACIÓN/ DESACTIVACIÓN DE AUTOACOMPAÑAMIENTO
- 10 Controles de VOLUMEN
- 11 SECCIÓN DE AUTOACOMPAÑAMIENTO
- 12 Altavoz incorporado
- 13 Índice de BANCO DE VOCES
- 14 Conector AURICULARES/ SALIDA AUX
- 15 Terminal de adaptador de entrada 9-12 V CC

POWER

Your PortaSound works on batteries, or household current. Depending on where you want to use it, buy six 1.5V SUM-3 ("AA" size) alkaline batteries and/or one of the AC adaptors listed below.

Inserting Batteries

Turn the instrument upside-down and remove the battery compartment lid by pushing its tab in the direction of the arrow embossed on the lid. Insert the six batteries, making sure that their poles are aligned as shown in the illustration below. Replace the lid. It should lock in place with a click.



STROM-VERSORGUNG

Ihr PortaSound kann sowohl mit Batterien als auch mit Netzstrom betrieben werden. Je nachdem, wo Sie es benützen wollen, kaufen Sie bitte sechs 1,5V Alkali-Batterien (SUM-3) und/oder einen der unten angeführten Netzadapter.

Einlegen der Batterien

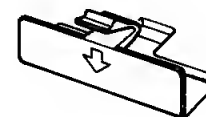
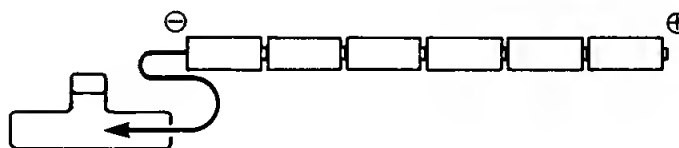
Drehen Sie das Instrument um, und nehmen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite ab, indem Sie seine Zunge in Richtung des Pfeils auf dem Deckel drücken. Legen Sie die sechs Batterien ein. Achten Sie dabei darauf, daß die Batteriepole wie unten abgebildet ausgerichtet sind. Setzen Sie den Batteriefachdeckel danach wieder ein, und vergewissern Sie sich, daß er mit einem Klicken einrastet.

ALIMENTATION

Votre PortaSound peut fonctionner soit sur piles, soit sur secteur. Selon l'endroit où vous désirez l'utiliser, procurez-vous six piles alcalines 1,5V SUM-3 (taille "AA") ou un des adaptateurs repris ci-dessous.

Insertions des piles

Retournez l'appareil et ôtez le couvercle du compartiment à piles en poussant l'onglet dans la direction indiquée par la flèche. Insérez les six piles en respectant l'alignement illustré ci-dessous. Remettez le couvercle; vous devriez entendre un déclic.



ALIMENTACIÓN

Su PortaSound se alimenta con pilas o corriente de la red doméstica. Según dónde desee utilizarlo, compre seis pilas alcalinas de 1,5 V SUM-3 (tamaño "AA") y/o uno de los adaptadores de c.a. citados más adelante.

Inserción de las pilas

Invierta el instrumento y retire la tapa del receptáculo de pilas presionando su lengüeta en el sentido de la flecha repujada en la tapa. Inserte las seis pilas, cerciorándose de que sus polos estén orientados como se indica en la ilustración siguiente. Vuelva a colocar la tapa. Deberá encajarse con un leve chasquido.

Using AC Power Adaptors

Household current:

When you want to connect your PortaSound to a wall socket, buy one of these Yamaha Power Adaptor models: PA-1, PA-1B, or PA-3. No other adaptor can be used, so be sure to ask for the right kind.

Plug the adaptor into a convenient wall socket and its connector into the DC 9-12V IN terminal ⑮ on the back of your PortaSound as shown.

Verwendung eines Netzadapters

Wenn Sie Ihr PortaSound an eine Wandsteckdose anschließen wollen, kaufen Sie bitte eines der folgenden Yamaha Netzadapter-Modelle: PA-1, PA-1B oder PA-3. Andere Adapter können nicht verwendet werden. Achten Sie beim Kauf daher bitte auf die Richtigkeit des Modells. Stecken Sie den Netzadapter zunächst in eine Wandsteckdose und schließen Sie das Gleichstromkabel wie unten abgebildet an die Adapter-Anschlußbuchse DC 9-12V IN ⑮ an der Rückseite Ihres PortaSound an.

Adaptateurs

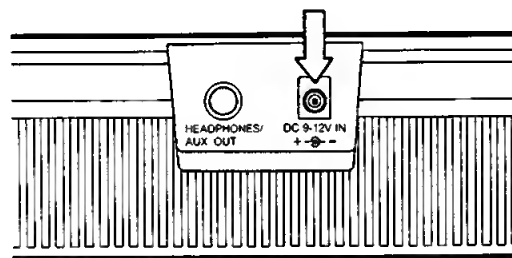
Courant secteur:

Si vous voulez brancher votre PortaSound à une prise murale, utilisez un des adaptateurs Yamaha suivants: PA-1, PA-1B ou PA-3. Il est impossible d'utiliser un autre adaptateur. Branchez le connecteur de l'adaptateur à la borne DC 9-12 V IN ⑮ se trouvant à l'arrière de votre PortaSound.

Utilización de adaptadores de CA

Corriente de la red doméstica:

Cuando desee conectar su PortaSound a una toma de la red eléctrica de la pared, adquiera uno de los modelos de Adaptador de Corriente Yamaha citados a continuación: PA-1, PA-1B ó PA-3. No puede utilizarse ningún otro adaptador, por lo que le recomendamos se cerciore de pedir el adecuado. Enchufe el adaptador a una toma de corriente adecuada, y su conector al terminal ⑮ DC 9-12V IN en la parte posterior de su PortaSound como se indica.



2

PLAYING THE PSS-140 SPIELEN

Slide the POWER switch ① toward the right to the ON position. You can now play the keyboard of your new instrument.

Up to six keys may be pressed at the same time — in other words, the PSS-140 is 6-voice polyphonic. If you play more than six keys simultaneously, only the last six you touched will sound.

Schieben Sie den Netzschalter POWER ① nach rechts in die Stellung ON. Nun können Sie auf dem Manual Ihres neuen Instruments spielen.

Bis zu sechs Tasten können gleichzeitig angeschlagen werden. Mit anderen Worten ist das PSS-140 ein 6-stimmig polyphones Instrument. Sollten Sie mehr als sechs Tasten auf einmal anschlagen, sind nur die letzten sechs, die Sie berührten, zu hören.

JOUER SUR LE PSS-140

Faites coulisser l'interrupteur ① vers la droite, sur la position ON. Vous pouvez maintenant jouer sur le clavier de votre nouvel instrument.

Vous pouvez utiliser jusqu'à six touches simultanément, ce qui signifie que que votre clavier est polyphonique à 6 voix. Si vous appuyez sur plus de six touches à la fois, vous n'entendrez que les six dernières touches enfoncées.

PARA TOCAR EL PSS-140

Desplace el interruptor ① POWER hacia la derecha a la posición ON (ACTIVACIÓN). Ahora ya puede tocar el teclado de su nuevo instrumento.

Pueden pulsarse simultáneamente hasta seis teclas. En otras palabras, el PSS-140 es polifónico de seis notas. Si pulsa más de seis, sólo se oirán las seis últimas que haya pulsado.

Be sure to turn your PortaSound off again by sliding the POWER switch ❶ back to OFF after you have finished playing. This will save battery power.

Schalten Sie Ihr PortaSound nach dem Spielen unbedingt wieder aus, indem Sie den Netzschalter POWER ❶ zurück nach OFF schieben. Damit schonen Sie die Batterien.

N'oubliez pas de couper l'alimentation de votre PortaSound en repoussant l'interrupteur ❶ sur OFF quand vous avez fini de jouer. Cela épargnera vos piles.

No olvide desconectar su PortaSound deslizando el conmutador ❶ POWER otra vez a OFF (DESACTIVACIÓN) cuando termine de tocar. Economizará pilas.



3

VOLUME

The VOLUME controls ❶ let you adjust volume in 11 steps by pressing these buttons repeatedly. Tapping ◀ several times gradually lowers the sound level, while ▶ lets you raise it step by step. When the PortaSound is turned on, volume is automatically set to the second-highest level.

LAUTSTÄRKE

Die Lautstärke-Tasten VOLUME ❶ erlauben eine Einstellung des Klangvolumens in 11 Schritten. Dazu müssen diese Tasten wiederholt gedrückt werden. Um die Lautstärke zu verringern, verwenden Sie die Taste ◀. Mit jedem Drücken nimmt das Klangvolumen ab. Die Taste ▶ erhöht hingegen die Lautstärke Schritt für Schritt. Beim Einschalten wird das Klangvolumen automatisch auf den zweithöchsten Pegel gestellt.

VOLUME

Les commandes de volume ❶ vous permettent de régler le volume en 11 étapes. Si vous appuyez sur "◀" à plusieurs reprises, vous diminuez le volume du son tandis que "▶" vous permet d'augmenter le volume graduellement. Lors de la mise sous tension, le volume est automatiquement réglé sur le niveau précédant le niveau le plus élevé.

VOLUMEN

Los controles ❶ VOLUME le permiten ajustar el volumen en 11 etapas, pulsándolos repetidamente. Pulsando repetidamente el control ◀ se reduce gradualmente el volumen, mientras que ▶ permite aumentarlo paulatinamente. Al encender el PortaSound, el volumen se ajusta automáticamente al nivel inmediatamente inferior al máximo.



VOICE SELECT

The PSS-140 gives you an amazing selection of 100 different instrument sounds, called "voices". For quick access, their names (in green letters) are listed in alphabetical order in the VOICE BANK index ⑬ along with a voice number printed next to each name in white.

STIMMENWAHL

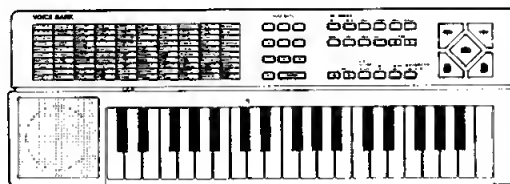
Mit dem PSS-140 steht eine erstaunliche Auswahl an 100 verschiedenen Instrumentenklängen -- Stimmen genannt -- zur Verfügung. Um den Zugang zu diesen Stimmen zu erleichtern, führt der Stimmenindex VOICE BANK ⑬ ihre englischen Namen (in grüner Schrift) in alphabetischer Reihenfolge auf, zusammen mit der jeweiligen Stimmennummer in weiß.

SELECTION DES SONS

Le PSS-140 vous propose un choix de 100 sons d'instruments différents. La liste alphabétique des sons disponibles ⑬ ainsi que le numéro de son imprimé en blanc en face des noms de sons (imprimés en vert) vous permettent de retrouver rapidement un son.

SELECCIÓN DE VOCES

El PSS-140 le ofrece una asombrosa selección de 100 diferentes sonidos instrumentales, llamados "voces". Para llegar rápidamente a ellos, sus nombres (en letras verdes) están reseñados por orden alfabético en el índice de VOICE BANK ⑬ junto con un número de voz impreso junto a cada nombre en blanco.



You can choose any kind of instrument tone you like very easily:

1. Enter the voice number with the numbered green VOICE SELECT buttons ②.

Die Wahl des gewünschten Instrumentenklangs ist sehr einfach:

1. Die Stimmennummer eingeben. Dazu die nummerierten grünen Stimmenwahltasten VOICE SELECT ② verwenden.

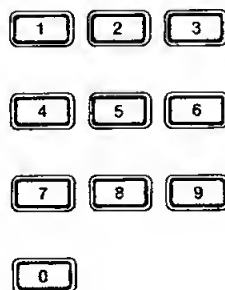
Il est fort simple de sélectionner un son:

1. Entrez le numéro du son avec les touches vertes numérotées VOICE SELECT ②.

Puede escoger cualquier tipo de tono instrumental que desee muy fácilmente:

1. Introduzca el número de voz con los botones ② VOICE SELECT numerados en verde.

VOICE SELECT



2. Press the yellow ENTER button.

2. Die gelbe Eingabetaste ENTER drücken.

2. Appuyez sur la touche ENTER jaune.

2. Pulse el botón ENTER amarillo.



Try out as many different voices as you like to get a feel for the great variety of sounds you can now play. Remember that all voices have two-digit numbers. For instance, the voice BANJO has the number 05, so you must press the "0" VOICE SELECT button, then "5" and finally ENTER to select it. The voice will not change until you press ENTER. (Only the last two VOICE SELECT buttons you touched before ENTER will be recognized.)

Probieren Sie nun gleich möglichst viele Stimmen aus, um die Vielfalt der Klänge kennenzulernen, die Sie nun spielen können. Bedenken Sie dabei, daß alle Stimmen zweistellige Nummern haben. Zum Beispiel besitzt die Stimme BANJO die Nummer 05 -- also müssen Sie die Stimmenwahltasten "0", dann "5" und schließlich die Eingabetaste ENTER drücken, um sie zu wählen. Die Stimme ändert sich erst dann, wenn ENTER gedrückt wurde. (Nur die letzten beiden Stimmenwahltasten, die Sie vor ENTER berührten, werden anerkannt.)

Essayez tous les sons que vous voulez: cela vous donnera un aperçu de la variété des sons à votre disposition. N'oubliez pas que tous les sons ont un numéro à deux chiffres. Ainsi, le son BANJO a le numéro 05; il faut donc appuyer sur les touches VOICE SELECT "0" et "5" avant d'appuyer sur ENTER. Le son ne changera pas tant que vous n'avez pas appuyé sur ENTER. (Seules les deux touches VOICE SELECT actionnées en dernier lieu, avant ENTER, seront prises en considération.)

Pruebe cuantas voces quiera para tener una idea de la gran variedad de sonidos ejecutables. Recuerde que todas las voces tienen un número de dos cifras. Por ejemplo, la voz BANJO tiene el número 05, por lo que debe pulsar el botón de VOICE SELECT "0", luego el "5" y finalmente ENTER para seleccionarla. La voz no cambiará hasta que pulse ENTER. (Sólo se tendrán en cuenta los dos últimos botones VOICE SELECT pulsados antes de ENTER).

- ACCORDION 1 (voice 00) is automatically chosen when you turn on your PortaSound.

- Wenn Sie Ihr PortaSound einschalten, wird automatisch die Stimme ACCORDION 1 (Stimmnummer 00) gewählt.

- Lors de la mise sous tension, le son ACCORDION 1 (son 00) est automatiquement sélectionné.

- ACCORDION 1 (acordeón 1) (voz 00) se selecciona automáticamente cuando se enciende el PortaSound.

Just to show you how important it is to choose the right kind of voice for the music you are playing, first try out the following fanfare using an "unsuitable" instrument sound, such as HAND BELL (34) or VIOLIN 1 (94).

Nur um Ihnen zu zeigen, wie wichtig die Wahl der "richtigen" Art von Stimme für die Atmosphäre der jeweiligen Musik ist, versuchen Sie die folgende Fanfare zunächst mit einem "ungeeigneten" Instrumentenklang wie HAND BELL (Handglocke, Nr. 34) oder VIOLIN 1 (94) zu spielen.

Pour démontrer l'importance du choix des sons en fonction du morceau que vous jouez, il suffit de jouer le morceau de fanfare suivant avec un son insolite, tel que HAND BELL (34) ou VIOLIN 1 (94).

Para que advierta cuán importante es seleccionar el tipo adecuado de voz para la música que esté tocando, pruebe en primer lugar la siguiente marcha con un sonido instrumental "inadecuado", como por ejemplo HAND BELL (campana, voz 34) o bien VIOLIN 1 (94).

Fanfare



Doesn't sound right, does it? Now, change the voice to TRUMPET (90) and play it again. This time, the musical atmosphere is perfect for a fanfare.

Klingt nicht ganz richtig, nicht wahr? Schalten Sie die Stimme nun auf TRUMPET (90), und spielen Sie die Passage nochmals. Diesmal ist die Stimmung genau richtig für eine Fanfare.

Cela laisse fort à désirer. Jouez maintenant le même morceau avec le son TRUMPET (90). Voilà le son qui fallait pour ce morceau.

No suena bien, ¿verdad? Ahora, cambie la voz por TRUMPET (TROMPETA) y vuelva a interpretarla. Esta vez, la atmósfera musical es perfecta para una marcha.

5

DEMONSTRATION

Now that you have got to know the great variety of voices offered by the PSS-140, it is time to learn more about its sophisticated RHYTHM and AUTO ACCOMPANIMENT features. These will help you perform like a professional keyboard player even if you are still a beginner.

To give you an impression of how well you will be able to play with these functions, your PortaSound has been programmed with a demonstration song at the factory. To listen to it, just press the yellow DEMONSTRATION START/STOP switch ⑥.

The demonstration song will be played repeatedly until you press the DEMONSTRATION START/STOP switch ⑥, the red START/STOP switch ⑧ or SYNCHRO START switch ⑦.

DEMONSTRATION

Nun, da Sie die Vielfalt an Stimmen kennengelernt haben, die Ihnen Ihr PortaSound PSS-140 bietet, werden Sie im folgenden mehr über seine hochentwickelten Rhythmus- und Begleitautomatik-Funktionen erfahren. Diese werden Ihnen dabei helfen, wie ein professioneller Keyboarder zu spielen, selbst wenn Sie noch Anfänger sind. Um Ihnen einen Eindruck davon zu geben, wie gut Sie mit diesen Besonderheiten spielen werden können, ist Ihr PortaSound in der Fabrik mit einem Vorführlied programmiert worden. Um es anzuhören, drücken Sie einfach den gelben DEMONSTRATION START/STOP-Schalter ⑥. Dieses Demo-Lied wird so lange wiederholt, bis Sie erneut den DEMONSTRATION START/STOP-Schalter ⑥ oder einen der roten Schalter START/STOP ⑧ oder SYNCHRO START ⑦ drücken.

DEMONSTRATION

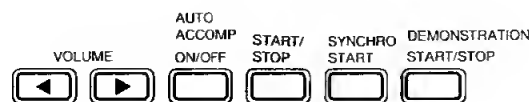
Maintenant que vous avez une idée plus claire concernant la palette de sons qui vous est offerte, passons à des fonctions plus complexes, telles que RYTHME et ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE. Ces fonctions feront de vous un joueur professionnel même si vous avez l'impression d'être encore débutant.

Pour vous montrer à quel point ces fonctions peuvent vous aider, votre PortaSound a été doté d'un programme de démonstration. Pour l'écouter, il suffit d'appuyer sur la touche jaune DEMONSTRATION START/STOP ⑥. Ce morceau de démonstration sera répété jusqu'à ce que vous appuyiez de nouveau sur la touche DEMONSTRATION START/STOP ⑥ ou sur la touche rouge START/STOP ⑧, ou encore, sur la touche SYNCHRO START ⑦.

DEMOSTRACIÓN

Ahora que ha llegado a conocer la gran variedad de voces que ofrece el PSS-140, es hora ya de aprender algo más sobre sus refinadas características de RITMO y AUTOACOMPANIAMIENTO. Le ayudarán a tocar como un profesional de los teclados aunque sea un principiante.

Para darle una impresión de la calidad que alcanzará con estas funciones, su PortaSound ha sido programado con una canción de demostración en fábrica. Para escucharla, pulse simplemente el conmutador amarillo ⑥ DEMONSTRATION START/STOP. La pieza de demostración se interpretará repetidas veces hasta que vuelva a pulsar el conmutador ⑥ DEMONSTRATION START/STOP, el conmutador rojo ⑧ START/STOP, o el conmutador ⑦ SYNCHRO START.



- Notice how the PSS-140 chooses different voices for various melody phrases. You can select melody voices yourself with the VOICE SELECT buttons as explained above while the demonstration song is playing. However, the voice you choose is only used for the measure during which you pressed ENTER. After that, the PSS-140 will again select a different voice automatically.

- The exciting thing about the demonstration song is the professional accompaniment consisting of percussion (drums), bass and instrumental chords. Playing this kind of accompaniment yourself is very easy with the RHYTHM and AUTO ACCOMPANIMENT features explained below.

During the demonstration, you can change the rhythm by pressing any of the RHYTHM SELECT buttons (except SWING, 12 BEAT and WALTZ, which are not suitable for the demo song) and alter the playback speed by tapping the TEMPO controls.

- Beachten Sie, wie das PSS-140 selbstständig verschiedene Stimmen für verschiedene melodische Phrasen wählt. Sie können aber auch selbst während der Demo-Vorführung Melodiestimmen wählen, indem Sie die Stimmenwahltasten VOICE SELECT wie angegeben verwenden. Die so gewählte Stimme erklingt jedoch nur während des Taktes, in dem ENTER gedrückt wurde. Danach wählt das PSS-140 wiederum automatisch ein anderes Instrument.

- Das Aufregende an dem Vorführlied ist zweifellos die professionelle Begleitung, die aus Perkussion (Schlagzeug), Bass und instrumentalen Akkorden besteht. Mit den weiter unten erklärten Rhythmus- und Begleitautomatik-Funktionen ist es sehr leicht, diese Art von Begleitung selber zu spielen.

Auch während der Demo-Vorführung können Sie durch Drücken einer der Rhythmuswahlschalter RHYTHM SELECT (mit Ausnahme von SWING, 12 BEAT und WALTZ, die sich für das Demonstrationslied nicht eignen) den Rhythmus wechseln und die Wiedergabegeschwindigkeit mit den TEMPO-Tasten ändern.

- Vous remarquerez que le PSS-140 choisit des sons différents selon les phrases mélodiques. Vous pouvez intervenir et choisir un son avec les touches VOICE SELECT durant la démonstration. Ce son ne sera cependant utilisé que pour la mesure pendant laquelle vous avez appuyé sur ENTER. Le PSS-140 sélectionnera automatiquement un son différent pour la suite.

- Le côté fascinant du morceau de démonstration est largement dû à l'accompagnement professionnel, comprenant percussion, ligne de basse et accords instrumentaux. Les fonctions RYTHME et ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE, détaillées plus bas, vous permettent de créer ce type d'accompagnement très facilement.

Vous pouvez également modifier le rythme du morceau de démonstration en appuyant sur une des touches RHYTHM SELECT (à l'exception toutefois des touches SWING, 12 BEAT et WALTZ qui ne s'accordent guère avec le morceau de démonstration) ou encore la vitesse de la reproduction en actionnant les commandes TEMPO.

- Advierta cómo el PSS-140 selecciona voces diferentes para las diversas frases melódicas. Puede seleccionar Vd. mismo voces de melodía con los botones VOICE SELECT como se explica anteriormente mientras se ejecuta la canción de demostración. Sin embargo, la voz que Vd. escoja sólo se utiliza para el compás durante el que se ha pulsado ENTER. Después, el PSS-140 seleccionará otra vez una voz distinta automáticamente.

- Lo excitante de la pieza de demostración es su acompañamiento profesional, consistente en percusión (batería), bajo y acordes instrumentales. Ejecutar este tipo de acompañamiento será muy fácil para Vd. con las características de RITMO y AUTOACOMPANIAMIENTO que explicamos a continuación.

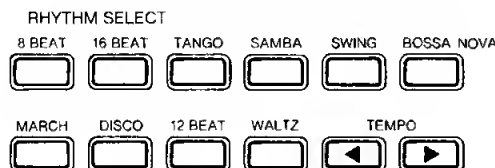
Durante la demostración, puede cambiar el ritmo pulsando cualquiera de los botones RHYTHM SELECT (Selección de ritmo) (salvo SWING, 12-BEAT Y WALTZ, no adecuados para la canción de demostración), y alterar la velocidad de reproducción pulsando los controles de TEMPO.

RHYTHM Section

This section consists of the RHYTHM SELECT buttons ③ and the TEMPO controls ④, and is used together with the red START/STOP ⑧ and SYNCHRO START ⑦ switches. You have 10 different types of rhythm patterns (percussion arrangements) to choose from.

RHYTHMUS-TEIL

Dieser Abschnitt besteht aus den Rhythmuswahlschaltern RHYTHM SELECT ③ und den TEMPO-Tasten ④. Er wird in Verbindung mit den roten Schaltern START/STOP ⑧ oder SYNCHRO START ⑦ verwendet. 10 verschiedene Arten von Rhythmusmustern (Schlagzeug-Arrangements) stehen zur Auswahl.



1. Select a rhythm

To choose the kind of rhythm that suits your music, first press the corresponding RHYTHM SELECT button.

- When power is turned on, the 8 BEAT pattern is automatically selected.

2. Start the rhythm

You can now tap the START/STOP ⑧ switch to start that rhythm, which is played by the built-in percussion (drums) section.

1. Wählen Sie einen Rhythmus.

Um die Art von Rhythmus zu wählen, der am besten zu Ihrer Musik paßt, drücken Sie zunächst den entsprechenden Rhythmuswahlschalter.

- Beim Einschalten des PortaSound wird automatisch der Rhythmus 8 BEAT gewählt.

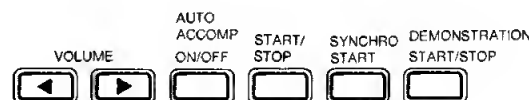
2. Den Rhythmus starten.

Drücken Sie den START/STOP-Schalter ⑧, um den Rhythmus zu starten, der vom eingebauten Rhythmus-Teil (Schlagzeug) gespielt wird.

SECTION RYTHMIQUE Sección de ritmos

Cette section est constituée des touches RHYTHM SELECT ③ et des commandes TEMPO ④. Les touches rouges START/STOP ⑧ et SYNCHRO START ⑦ interviennent également. Vous avez le choix entre 10 motifs de rythme (arrangements de percussion).

Esta sección consta de los botones ③ RHYTHM SELECT (Selección de ritmos) y ④ TEMPO, y se utilizan junto con los conmutadores rojo ⑧ de START/STOP y ⑦ SYNCHRO START. Tiene 10 tipos diferentes de patrones de ritmo (arreglos de percusión) para escoger.



1. Sélection d'un rythme

Pour sélectionner un rythme, appuyez d'abord sur la touche RHYTHM SELECT correspondant au type de votre musique.

- Lors de la mise sous tension, le motif 8 BEAT est automatiquement sélectionné.

2. Déclenchement du rythme

Appuyez maintenant sur la touche START/STOP ⑧ pour faire débiter ce rythme. Il sera joué par la section de percussion (batterie) intégrée.

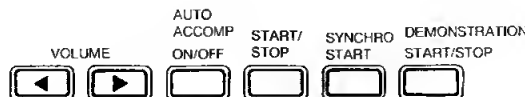
1. Seleccione un ritmo.

Para escoger el tipo de ritmo adecuado a su música, pulse primero el correspondiente botón RHYTHM SELECT.

- Al activar la alimentación, se selecciona automáticamente el patrón 8-BEAT.

2. Inicie el ritmo.

Puede ahora pulsar el conmutador ⑧ START/STOP para activar el ritmo en cuestión, ejecutado por la sección de percusión (batería) integrada.



3. Adjust the tempo

By tapping the TEMPO controls ④, you can change the speed of the rhythm. Repeatedly pressing ◀ gradually lowers the tempo, ▶ increases it. The TEMPO controls cover a 16 step range from ♩ = 40 to ♩ = 230. When power is turned on, tempo is always set to ♩ = 124.

3. Das Tempo einstellen.

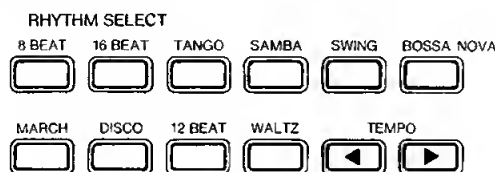
Tippen Sie auf die TEMPO-Schalter ④, um die Geschwindigkeit des Rhythmus zu ändern. Mehrmaliges Drücken von ◀ verlangsamt das Tempo allmählich, während ▶ es beschleunigt. Die TEMPO-Schalter umfassen einen 16-stufigen Regelbereich von ♩ = 40 bis ♩ = 230. Beim Einschalten ist das Tempo stets auf ♩ = 124 gestellt.

3. Réglage du tempo

Pour modifier la vitesse du rythme, actionnez les commandes TEMPO ④. "◀" diminue le tempo tandis que "▶" l'augmente. Les commandes TEMPO couvrent une plage de 16 pas allant de ♩ = 40 à ♩ = 230. Lors de la mise sous tension, le tempo est réglé à ♩ = 124.

3. Ajuste el tempo (velocidad)

Pulsando los controles ④ TEMPO, puede cambiar la velocidad del ritmo. La pulsación repetida de ◀ reduce gradualmente el tempo, y la de ▶ lo aumenta. Los controles de TEMPO abarcan una gama de 16 etapas desde ♩ = 40 a ♩ = 230. Al activarse la alimentación, el tempo se fija siempre en ♩ = 124.



4. Changing the rhythm

When you want to switch to a different type of rhythm pattern while playing, simply press the desired RHYTHM SELECT button.

- The PortaSound will switch to the new rhythm at the beginning of the next measure.

4. Wechseln des Rhythmus

Wenn Sie während des Spielens auf eine andere Art von Rhythmus schalten wollen, drücken Sie einfach den entsprechenden Rhythmuswahlschalter.

- Das PortaSound schaltet am Anfang des folgenden Taktes auf den neuen Rhythmus um.

4. Changement de rythme

Si vous désirez appeler un autre motif pendant que vous jouez, appuyez simplement sur la touche RHYTHM SELECT correspondant au motif désiré.

- Le PortaSound changera de rythme à la mesure suivante.

4. Cambie el ritmo.

Cuando desee pasar a otro tipo distinto de patrón de ritmo durante la interpretación, pulse simplemente el botón RHYTHM SELECT deseado.

- El PortaSound cambiará al nuevo ritmo al principio del compás siguiente.

5. Stopping the rhythm

Press the START/STOP switch ⑧ to stop the rhythm. Using the rhythm section not only makes your music sound better, it also helps you keep perfect time, just like a metronome. Even when the PortaSound is playing the drums, you can still play up to six keys at the same time on the keyboard.

5. Stoppen des Rhythmus'

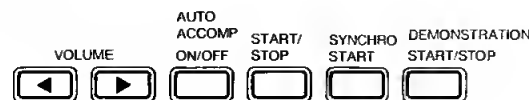
Drücken Sie den START/STOP-Schalter ⑧, um den Rhythmus anzuhalten. Durch Verwendung des Rhythmusteils klingt Ihre Musik nicht nur besser, sondern es ist dadurch auch leichter, genau im Takt zu bleiben -- wie mit einem Metronom. Auch wenn das PortaSound Schlagzeug spielt, können Sie dabei gleichzeitig bis zu sechs Tasten anschlagen.

5. Arrêt du rythme

Appuyez sur la touche START/STOP ⑧ pour arrêter la reproduction du rythme. La section rythmique non seulement enrichit votre musique mais, en plus, sert de métronome et vous aide ainsi à garder la mesure. Même lorsque le PortaSound utilise le bloc batterie, vous pouvez toujours enfoncer jusqu'à six touches simultanément sur le clavier.

5. Detenga el ritmo.

Pulse el conmutador ⑧ START/STOP para detener el ritmo. Utilizar la sección de ritmo no sólo mejora el sonido de su música, sino que también le ayuda a mantener un compás perfecto, como con un metrónomo. Aunque el PortaSound esté tocando la batería, puede seguir tocando hasta seis teclas simultáneamente en el teclado.



SYNCHRO START

This feature starts the rhythm as soon as you press any key in the AUTO ACCOMPANIMENT section ① of the keyboard — often a more natural way to begin playing a song. After you have selected the rhythm you want,

1. press SYNCHRO START ⑦.

You will now hear the hi-hat sound indicating the beat. Use the TEMPO controls ④ to adjust the speed if necessary. As soon as you have a feel for the beat and are ready to start performing,

2. play a key in the AUTO ACCOMPANIMENT section ①.

The rhythm will start automatically.

SYNCHRO START

Diese Funktion startet den Rhythmus, sobald Sie im Tastenbereich für Automatische Begleitung ① (AUTO ACCOMPANIMENT SECTION) spielen. Damit erfolgt der Einsatz des Schlagzeugs auf sehr natürliche Weise. Nachdem Sie den gewünschten Rhythmus gewählt haben,

1. SYNCHRO START ⑦ drücken.

Sie hören nun den Klang des Hi-Hat-Beckens, das den Takt angibt. Falls notwendig die TEMPO-Schalter ④ verwenden, um das Tempo einzustellen. Sobald Sie ein Gefühl für den Takt bekommen haben und zu spielen bereit sind,

2. schlagen Sie eine Taste im Bereich für Automatische Begleitung an ①.

Der Rhythmus beginnt nun automatisch.

SYNCHRO START

Cette fonction fait débiter le rythme dès que vous appuyez sur une des touches de la section ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE ① du clavier — ce qui constitue une façon plus naturelle de débiter un morceau. Après avoir sélectionné le rythme que vous désirez,

1. appuyez sur SYNCHRO START ⑦.

Vous entendrez le son de la cymbale charleston donner la mesure. Utilisez les commandes TEMPO ④ pour ajuster la vitesse. Dès que vous "sentez" la mesure et êtes prêt à jouer,

2. appuyez sur une touche de la section ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE ①.

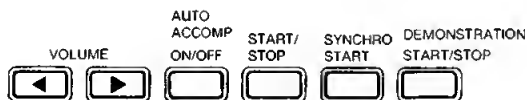
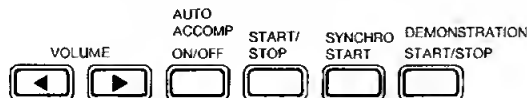
Le motif de rythme débutera automatiquement.

INICIO DE SINCRONIZACIÓN (SYNCHRO START)

Esta propiedad activa el ritmo en cuanto Vd. pulse cualquier tecla en la sección de autoacompañamiento (AUTO ACCOMPANIMENT) ① del teclado. Es frecuentemente una forma más natural de comenzar a tocar un tema. Después de haber seleccionado el ritmo que desee ...

1. Pulse SYNCHRO START ⑦.

Oirá ahora el sonido de charleston que indica el compás. Utilice los controles de TEMPO ④ para ajustar la velocidad si fuera preciso. En cuanto se haya acomodado al compás y esté listo para comenzar a interpretar ...



Auto Accompaniment Section
Begleitautomatik-Tastenbereich
Section Accompagnement Automatique
Section de Acompañamiento Automático



3. Stopping the rhythm

When you have finished your performance, press the START/STOP switch ⑧ to stop the rhythm.

3. Stoppen des Rhythmus

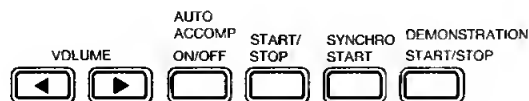
Wenn Sie mit Ihrer Aufführung fertig sind, den START/STOP-Schalter ⑧ drücken, um den Rhythmus zu stoppen.

3. Arrêt du motif

Lorsque vous avez fini de jouer, appuyez sur la touche START/STOP ⑧ pour arrêter la reproduction du motif de rythme.

3. Detenga el ritmo.

Cuando haya concluido su ejecución, pulse el conmutador ⑧ START/STOP para detener el ritmo.



- If you made a mistake while playing, you can start all over again by pressing SYNCHRO START once more. The rhythm sounds will stop, but you will still hear the hi-hat sound indicating the beat. As soon as you are ready again, play a key in the AUTO ACCOMPANIMENT keyboard section, and the drums will start again.

- Falls Sie während des Spielens einen Fehler gemacht haben, können Sie nochmals von vorne beginnen, indem Sie SYNCHRO START erneut drücken. Der Schlagzeugklang hört auf, doch ist das Hi-Hat-Becken noch zu hören, das den Takt angibt. Sobald Sie wieder bereit sind, eine Taste im Bereich für Automatische Begleitung anschlagen. Das Schlagzeug beginnt erneut.

- Si vous avez fait une faute en jouant, vous pouvez recommencer en appuyant sur la touche SYNCHRO START une fois de plus. Vous n'entendrez plus que le charleston donnant la mesure. Dès que vous vous sentez prêt, appuyez sur une touche de la section ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE du clavier et le motif de rythme complet reprendra.

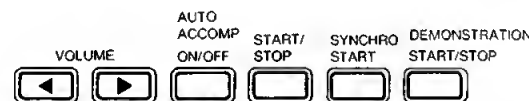
- Si se equivocara al tocar, puede comenzar desde el principio volviendo a pulsar SYNCHRO START. Los sonidos del ritmo cesarán, pero seguirá oyéndose el sonido de charleston que indica el compás. En cuanto esté dispuesto otra vez, pulse una tecla en la sección de teclado de autoacompañamiento (AUTO ACCOMPANIMENT), y volverá a oírse la batería.

- Instead of playing a key, you can also start the rhythm by pressing START/STOP ⑧.

- Statt eine Taste zu spielen, können Sie den Rhythmus auch starten, indem Sie START/STOP ⑧ drücken.

- Au lieu d'appuyer sur une touche du clavier, vous pouvez également appuyer sur START/STOP ⑧.

- En vez de pulsar una tecla, puede también activar el ritmo pulsando el conmutador ⑧ START/STOP.



- Should you decide to stop while the hi-hat is indicating the beat, you can press SYNCHRO START a second time.

- Sollten Sie aufhören wollen, während die Hi-Hat noch den Takt angibt, drücken Sie nochmals SYNCHRO START.

- Si vous voulez vous arrêter alors que le charleston donne la mesure, appuyez de nouveau sur SYNCHRO START.

- Si decide parar mientras el charleston está indicando el compás, puede pulsar SYNCHRO START otra vez.

Basically, all of the steps just explained for the RHYTHM section can also be used to operate the AUTO ACCOMPANIMENT feature introduced below.

Alle Schritte, die eben für den Rhythmusteil erläutert wurden, können grundsätzlich auch für die unten vorgestellte Baß-Akkord-Automatik verwendet werden.

En principe, les explications données pour la section rythmique sont également valables pour la fonction d'accompagnement de basse automatique introduite ci-dessous.

Básicamente, todos los pasos recién explicados para la sección de ritmo pueden emplearse también para ejecutar la característica de Acordes Automáticos de Bajo que explicamos a continuación.

AUTO ACCOMPANIMENT

The kind of professional sounding accompaniment you heard with the demonstration song can be played very easily using the AUTO ACCOMPANIMENT features. Two basic types are available:

- A) The Single Finger Chord function lets you play complete chords with just one finger. The chords are only heard while keys are pressed.
- B) If you add a rhythm, the PortaSound will then play a truly Automatic Accompaniment consisting of drums, bass and instrumental chords. These parts match each other perfectly and continue even if you lift your fingers off the keyboard.

These features are controlled by the AUTO ACCOMPANIMENT SECTION ① of the keyboard, which has a different sound than the rest of the keyboard to the right (the melody section) when AUTO ACCOMPANIMENT is turned on.

AUTOMATISCHE BEGLEITUNG

Dieses raffinierte Ausstattungsmerkmal macht es Ihnen leicht, eine professionell klingende Begleitung zu spielen, wie Sie sie bei der Demo-Vorführung gehört haben. Das PSS-140 verfügt über zwei grundlegende Arten von automatischen Begleitfunktionen:

- A) Mit Einfinger-Akkorden können Sie durch Anschlagen einer einzigen Taste ganze Akkorde spielen. Diese Akkorde erklingen nur, wenn Sie die entsprechenden Tasten drücken.
- B) Wenn Sie auch noch einen Rhythmus hinzufügen, spielt das PortaSound dann zusätzlich Schlagzeug, Baß und instrumentale Akkorde, die alle perfekt aufeinander abgestimmt sind. Und auch dann wiedergegeben werden, wenn Sie keine Taste drücken.

Beide automatischen Begleitfunktionen werden durch den Tastenbereich für Automatische Begleitung ① (AUTO ACCOMPANIMENT SECTION) gesteuert. Dieser Abschnitt der Tastatur hat einen anderen Klang als der übrige Bereich rechts davon (Melodie-Abschnitt), wenn die automatischen Begleitfunktionen eingeschaltet sind.

ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE

Cette fonction vous permet de jouer vos morceaux avec un accompagnement professionnel, tel que celui qui accompagnait le morceau de démonstration. Vous avez le choix entre deux types d'accompagnement automatique:

- A) La fonction "Accord à un doigt" vous permet de jouer des accords complets avec un seul doigt. On n'entend les accords que lorsque les touches sont enfoncées.
- B) Si vous y ajoutez un rythme, votre PortaSound jouera un accompagnement de percussion, de basse et instrumental, appelé accompagnement automatique. Ces différentes parties se correspondent parfaitement et sont jouées automatiquement même après que vous ayez relâché les touches.

Ces fonctions dépendent de la section ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE ① du clavier. Quand l'ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE est enclenché, cette section a un son différent de la section mélodique, située à droite.

AUTOACOMPANIAMIENTO

Esta característica de gran elegancia le facilita interpretar el tipo de acompañamiento profesional que ha podido oír en el tema de demostración. Existen dos tipos básicos de autoacompañamiento en el PSS-140:

- A) La función de Acorde de una Sola Tecla le permite interpretar acordes completos con un solo dedo. Los acordes se interpretan sólo cuando toca las teclas.
- B) Si le añade un ritmo, el PortaSound interpretará también percusión y acordes de bajo e instrumentales que concuerden perfectamente entre sí para Acordes Automáticos. Estas partes se corresponden perfectamente y la interpretación no para cuando se suelten las teclas.

Estas características están controladas por la sección de AUTOACOMPANIAMIENTO ① (AUTO ACCOMPANIMENT) del teclado, que tiene un sonido distinto del resto del teclado a la derecha (sección melódica) al activar AUTO ACCOMPANIMENT.

Auto Accompaniment Section
Begleitautomatik-Tastenbereich
Section Accompagnement Automatique
Section de Acompañamiento Automático



- Note that only two melody notes can be played at the same time when an AUTO ACCOMPANIMENT feature is being used. You can choose this melody voice as usual with the VOICE SELECT buttons.

- The AUTO ACCOMPANIMENT function is always off when power is turned on.

A) Single Finger Chords

Press the green AUTO ACCOMP. ON/OFF switch ⑨ to turn AUTO ACCOMPANIMENT on. Now play single keys in the AUTO ACCOMPANIMENT SECTION ⑪ of the keyboard with one finger and notice how the PortaSound produces entire major chords instead of just single notes.

- Beachten Sie, daß bei Verwendung einer automatischen Begleitfunktionen nur zwei Melodienoten gleichzeitig gespielt werden können. Diese Melodiestimme können Sie wie gewöhnlich mit den Stimmwahltasten VOICE SELECT wählen.

- Wenn Sie Ihr PortaSound einschalten, sind die automatischen Begleitfunktionen stets ausgeschaltet.

A) Einfinger-Akkorde

Drücken Sie den grünen Schalter für Automatische Begleitung (AUTO ACCOMP. ON/OFF) ⑨, um die Begleitautomatik einzuschalten. Schlagen Sie nun mit einem Finger einzelne Tasten im Bereich für Automatische Begleitung ⑪ an. Wie Sie bemerken, spielt das PortaSound dabei ganze Dur-Akkorde statt nur einzelne Noten.

- Quand vous utilisez l'ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE, vous ne pouvez jouer simultanément que deux notes mélodiques. Pour sélectionner le son de la partie mélodique, utilisez les touches VOICE SELECT.

- Lors de la mise sous tension, l'ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE est toujours désenclenché.

A) Accords à un doigt

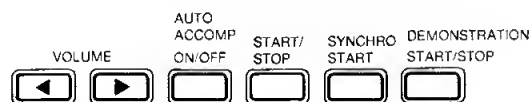
Appuyez sur la touche AUTO ACCOMP. ON/OFF ⑨ pour enclencher l'ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE. Appuyez maintenant sur une seule touche à la fois dans la SECTION ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE ⑪. Le PortaSound produira des accords complets au lieu d'une seule note.

- Adviértase que sólo pueden ejecutarse dos notas melódicas simultáneamente cuando se emplea una característica de autoacompañamiento. Puede seleccionar esta voz melódica como siempre con los botones VOICE SELECT.

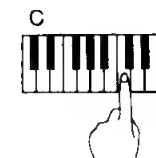
- La función de autoacompañamiento está siempre desactivada al activar la alimentación.

A) Acordes con un solo dedo

Pulse el conmutador ⑨ AUTO ACCOMP. ON/OFF para activar el autoacompañamiento. Pulse ahora teclas individuales en la sección AUTO ACCOMPANIMENT ⑪ del teclado con un solo dedo y advierta cómo el PortaSound produce acordes mayores completos en lugar de notas solas.



Auto Accompaniment Section
Begleitautomatik-Tastenbereich
Section Accompagnement Automatique
Section de Acompañamiento Automatico



- The PSS-140 will play four different types of chords, depending on the key combinations you press in the AUTO ACCOMPANIMENT SECTION ⑪

- Das PSS-140 spielt vier verschiedene Arten von Akkorden, je nachdem, welche Tastenkombinationen Sie im Bereich für Automatische Begleitung ⑪ anschlagen.

- Le PSS-140 peut jouer quatre sortes d'accords en fonction des touches que vous combinez dans la section ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE ⑪

- El PSS-140 interpreta cuatro tipos distintos de acordes, según las combinaciones de teclas que pulse en la sección AUTO ACCOMPANIMENT ⑪

MAJOR CHORDS

To get a certain major chord, all you have to do is press the key corresponding to the basic note. For example, if you want to hear a C major chord, press C.

DUR-AKKORDE

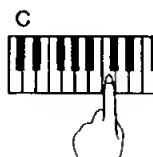
Um einen bestimmten Dur-Akkord zu erhalten, einfach nur die Taste anschlagen, die dem Grundton des Akkords entspricht. Wenn Sie also z.B. einen C-Dur-Akkord hören wollen, ein C anschlagen.

ACCORDS MAJEURS

Pour obtenir un accord majeur, il suffit d'appuyer sur la touche correspondant à la note fondamentale. Ainsi, si vous désirez un accord en Do majeur, il suffit d'appuyer sur Do.

ACORDES MAYORES

Para lograr un acorde mayor dado, sólo debe pulsar la tecla correspondiente a la nota tonal. Por ejemplo, si quiere oír un Do mayor, pulse Do (C).



MINOR CHORDS

Minor chords are produced by pressing the basic note together with any black key to the left of it. The example below shows how to play a C minor chord.

MOLL-AKKORDE

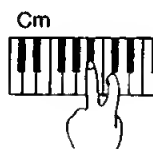
Moll-Akkorde erhalten Sie durch Anschlagen des Grundtons zusammen mit irgendeiner schwarzen Taste links davon. Das untere Beispiel zeigt, wie Sie einen C-Moll-Akkord spielen können.

ACCORDS MINEURS

Pour produire un accord mineur, appuyez simultanément sur la touche correspondant à la note fondamentale et sur une touche noire située à gauche de celle-ci. L'exemple ci-dessous vous montre comment jouer un accord en Do mineur.

ACORDES MENORES

Los acordes menores se producen pulsando la nota básica junto con cualquier tecla negra a su izquierda. El ejemplo a continuación ilustra cómo interpretar un acorde de Do menor.



SEVENTH CHORDS

To obtain a seventh chord, press the basic note along with any white key to its left.

SEPTAKKORDE

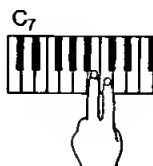
Um einen Septakkord zu erhalten, schlagen Sie den Grundton zusammen mit einer weißen Taste links davon an.

ACCORDS DE SEPTIEME

Pour obtenir un accord de septième, appuyez simultanément sur la touche correspondant à la note fondamentale et une touche blanche située à la gauche de celle-ci.

ACORDES DE SÓPTIMA

Para lograr un acorde de séptima, pulse la nota básica junto con cualquier tecla blanca a su izquierda.



MINOR SEVENTH CHORDS

Minor seventh chords are produced by pressing the basic note together with any black key AND white key to the left of it.

NOTE:

Be sure to release the keys completely, lifting you fingers off the keyboard, when changing chords with the Single Finger Chord function. Otherwise, you may not be able to obtain the intended type of chord.

On the other hand, you can for example change from a major to a minor chord while pressing the basic note by additionally playing any black key to the left. This gives a different effect than you would achieve by releasing the basic key.

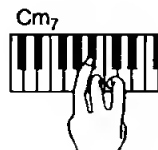
- The PortaSound PSS-140 plays Single Finger Chords with 5 different instrument combinations, also used for Automatic accompaniment. This allows you to choose the most suitable chord accompaniment voices for the music you want to play by simply pushing a RHYTHM SELECT button.

The following RHYTHM SELECT buttons produce the same kind of instrument combinations:

8 BEAT = 16 BEAT = BOSSA NOVA
SWING = MARCH
SAMBA = 12 BEAT = WALTZ

MOLL-SEPT-AKKORDE

Moll-Sept-Akkorde erhalten Sie durch Anschlagen des Grundtons zusammen mit einer schwarzen UND einer weißen Taste links davon.



ANMERKUNG:

Wenn Sie mit der Einfinger-Akkord-Funktion zwischen Akkorden wechseln wollen, lassen Sie die Tasten unbedingt vollständig los, indem Sie Ihre Finger von der Tastatur heben. Ansonsten erhalten Sie unter Umständen nicht den gewünschten Akkord.

Andererseits ist es möglich, z.B. von einem Dur- auf einen Moll-Akkord zu wechseln, indem Sie den Grundton gedrückt halten und dann zusätzlich eine schwarze Taste links davon anschlagen. Dies ergibt eine andere Art von Akkordwechsel als durch Loslassen des Grundtons.

- Das PortaSound PSS-140 spielt Einfinger-Akkorde mit fünf verschiedenen Instrumentenkombinationen, die auch für die Begleitungs-Automatik verwendet werden. Damit haben Sie die Möglichkeit, die am besten geeigneten Begleitstimmen für die Musik zu wählen, die Sie spielen wollen, indem sie einfach einen Rhythmuswahlschalter RHYTHM SELECT drücken. Die folgenden Rhythmuswahlschalter ergeben die gleiche Kombination von Instrumenten:

8 BEAT = 16 BEAT = BOSSA NOVA
SWING = MARCH
SAMBA = 12 BEAT = WALTZ

ACCORDS DE SEPTIEME

Pour obtenir un accord de septième, appuyez simultanément sur la touche correspondant à la note fondamentale et une touche blanche située à la gauche de celle-ci.

REMARQUE:

Lorsque vous changez d'accord avec la fonction accord à un doigt, veillez à relâcher les touches complètement, en relevant la main du clavier, sans quoi vous risquez de ne pas obtenir l'accord que vous désirez.

D'autre part, vous pouvez par exemple passer d'un accord majeur à un mineur sans relâcher la note fondamentale. Il suffit d'appuyer sur une touche noire située à gauche de celle-ci. L'effet obtenu est différent de celui produit quand vous relâchez la note fondamentale.

- Le PortaSound joue des accords à un doigt avec 5 combinaisons différentes d'instruments utilisées également pour l'accompagnement automatique. Cela vous permet de choisir les sons convenant le mieux à votre musique pour les accompagnements en appuyant simplement sur une touche RHYTHM SELECT. Les touches RHYTHM SELECT suivantes proposent les mêmes combinaisons d'instruments:

8 BEAT = 16 BEAT = BOSSA NOVA
SWING = MARCH
SAMBA = 12 BEAT = WALTZ

ACORDES DE SÉPTIMA MENOR

Los acordes de séptima menor se producen pulsando la nota básica junto con cualquier tecla negra Y cualquier tecla blanca a su izquierda.

NOTA:

No olvide soltar las teclas completamente, apartando sus dedos del teclado, al cambiar de acorde con la función de Acorde de una Sola Tecla. De lo contrario, puede no obtener el tipo de acorde que pretende.

Por otra parte, puede por ejemplo pasar de un acorde mayor a uno menor mientras pulsa la nota tonal pulsando adicionalmente cualquier tecla negra a su izquierda. Esto da un efecto diferente del que se obtendría soltando la nota tonal.

- El PortaSound PSS-140 interpreta Acordes de una Sola Tecla con cinco diferentes combinaciones de instrumentos, utilizados también para acompañamiento de Acordes Automáticos. Esto le permite escoger las voces de acompañamiento de acordes más adecuadas para la música que desee interpretar mediante la mera pulsación de un botón RHYTHM SELECT.

Los siguientes botones RHYTHM SELECT producen el mismo tipo de combinaciones de instrumentos:

8-BEAT = 16-BEAT = BOSSA NOVA
SWING = MARCH (Marcha)
SAMBA = 12-BEAT = WALTZ (Vals)

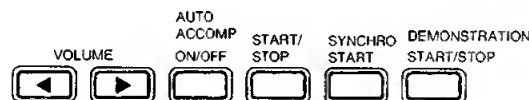
To become familiar with the possibilities of the Single Finger Chord feature, try playing Mendelssohn's famous "Wedding March", following the score below.

First, select voice number 76 (SMALL CHURCH organ), then press the RHYTHM SELECT button for MARCH. Turn on Single Finger Chord by pressing AUTO ACCOMP. ⑨ (unless it is on already).

Um die Möglichkeiten kennenzulernen, die Ihnen die Einfinger-Akkord-Funktion bietet, versuchen Sie einmal, entsprechend den folgenden Noten Mendelssohns berühmten "Hochzeitsmarsch" zu spielen. Wählen Sie zunächst Stimme Nummer 76 (SMALL CHURCH = kleine Kirchenorgel) und drücken Sie dann den Rhythmuswahlschalter für MARCH. Nun die Einfinger-Akkord-Funktion einschalten, indem Sie den Schalter für Automatische Begleitung (AUTO ACCOMP. ON/OFF) ⑨ drücken (sofern Sie das nicht schon getan haben).

Pour vous familiariser avec les possibilités de la fonction d'accord à un doigt, essayez de jouer la fameuse "Marche nuptiale" de Mendelssohn en suivant la partition donnée ci-dessous. Sélectionnez d'abord le numéro de son 76 (orgue SMALL CHURCH) et appuyez ensuite sur la touche MARCH de la section RHYTHM SELECT. Enclenchez la fonction d'accord à un doigt en appuyant sur AUTO ACCOMP. ⑨ si nécessaire.

Para familiarizarse con las posibilidades de la característica de Acorde de una Sola Tecla, trate de interpretar la famosa "Marcha Nupcial" de Mendelssohn según la partitura a continuación. En primer lugar, seleccione la voz número 76 (SMALL CHURCH organ = armonium), y luego pulse el botón RHYTHM SELECT de MARCH. Active el Acorde de una Sola Tecla pulsando AUTO ACCOMP. ⑨ (salvo que ya esté activado).



You can now perform the "Wedding March" by playing the melody with your right hand and the chords indicated above the score with your left. (Remember: Am means an A minor chord, B7 a B seventh chord, and so on.)

Jetzt können Sie den "Hochzeitsmarsch" aufführen, indem Sie mit Ihrer rechten Hand die Melodie spielen und mit ihrer linken die Akkorde, die oberhalb der Notenlinien angegeben sind. (Erinnern Sie sich: "Am" bedeutet ein A-Moll-Akkord, "C7" ein Septakkord auf C, usw. Beachten Sie auch bitte, daß auf dem PortaSound entsprechend der englischen Bezeichnungsweise B für H steht. "B7" bezeichnet daher einen Septakkord auf H.)

Vous pouvez maintenant jouer la "Marche nuptiale" en jouant la mélodie avec votre main droite et les accords repris au-dessus de la partition avec votre main gauche. (Remarque: Am représente un accord en La mineur, B7 un accord de septième en Si, etc...)

Puede ahora ejecutar la "Marcha Nupcial" tocando la melodía con la mano derecha y los acordes indicados sobre la partitura con la izquierda. (Recuerde: Am significa un acorde de A (La) menor, B7 un acorde de B (Si) séptima, etc.)



With a bit of practice, you will soon be able to play the "Wedding March" very well. Other interesting voices you may want to try for this piece are numbers 88 (TREMOLO ORGAN), 89 (TROMBONE), 12 (CELLO) and 46 (HUMAN VOICE 2).

Mit etwas Übung werden Sie bald imstande sein, den "Hochzeitsmarsch" sehr gut zu spielen. Andere interessante Stimmen, die Sie für dieses Stück vielleicht ausprobieren wollen, wären Nummer 88 (TREMOLO ORGAN, Orgel mit Tremolo- Effekt), 89 (TROMBONE = Posaune), 12 (CELLO) und 46 (HUMAN VOICE 2, Menschliche Stimme 2).

Avec un peu d'entraînement, vous arriverez très vite à jouer la "Marche nuptiale" parfaitement. Vous pourriez également essayer d'autres sons pour ce morceau, tels que les numéros 88 (TREMOLO ORGAN), 89 (TROMBONE), 12 (CELLO) et 46 (HUMAN VOICE 2).

Con un poco de práctica, pronto podrá interpretar la "Marcha Nupcial" muy bien. Otras voces interesantes que quizá desee probar para esta pieza son las números 88 (TREMOLO ORGAN, órgano con trémolo), 89 (TROMBONE, trombón), 12 (CELLO, violoncelo) y 46 (HUMAN VOICE 2, "vox humana" 2, voz humana 2).

B)Automatic Accompaniment

By playing in the AUTO ACCOMPANIMENT SECTION of the keyboard in exactly the same way as you did for Single Finger Chords, you can also perform exciting accompaniments with automatic drums, bass and chords. All you have to do is start the selected rhythm with START/STOP or SYNCHRO START while the AUTO ACCOMPANIMENT function is on.

1. Turn on AUTO ACCOMPANIMENT.

Press the AUTO ACCOMP. ON/OFF switch if it is not already on.

2. Start the rhythm.

To do so, press START/STOP ⑧.

B)Begleitautomatik

Indem Sie Tasten im Bereich für Automatische Begleitung in genau der gleichen Weise anschlagen, wie Sie dies für Einfinger-Akkorde getan haben, können Sie außerdem auch eine beeindruckende Begleitung mit automatischem Schlagzeug, Baß und Akkorden spielen. Dazu brauchen Sie nur den gewählten Rhythmus mit START/STOP oder SYNCHRO START zu starten, während die Begleitautomatik mit AUTO ACCOMP. ON/OFF eingeschaltet ist.

1. Die Begleitautomatik einschalten.

Den Schalter AUTO ACCOMP. ON/OFF drücken (sofern dies nicht schon geschehen ist).

2. Den Rhythmus starten.

Dazu START/STOP ⑧ drücken.

B)Accompagnement de basse automatique

En jouant dans la section ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE de votre clavier, comme vous venez de le faire avec la fonction d'accord à un doigt, vous pouvez créer des accompagnements comprenant de la batterie, une ligne de basse et des accords. Il suffit de déclencher le rythme sélectionné avec la touche START/STOP ou SYNCHRO START une fois la fonction ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE enclenchée.

1. Enclenchez l'ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE

Appuyez sur la touche AUTO ACCOMP. ON/OFF si cette fonction est désenclenchée.

2. Lancez le rythme

Appuyez sur la touche START/STOP ⑧.

B)Acordes de bajo automáticos

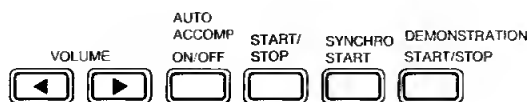
Interpretando en la sección de autoacompañamiento (AUTO ACCOMPANIMENT) del teclado exactamente del mismo modo que en el caso de Acordes de una Sola Tecla, también puede ejecutar acompañamientos excitantes con batería automática, bajo y acordes. Todo lo que debe hacer es activar el ritmo seleccionado con START/STOP ó SYNCHRO START mientras está activada la función de autoacompañamiento (AUTO ACCOMPANIMENT).

1. Active el autoacompañamiento

Pulse el conmutador AUTO ACCOMP. ON/OFF si no estuviera ya pulsado.

2. Active el ritmo.

Para ello, pulse START/STOP ⑧.



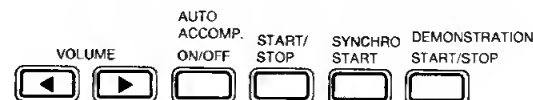
- If you want the accompaniment to begin when you play notes in the AUTO ACCOMPANIMENT SECTION ①, press SYNCHRO START ⑦ instead to start the hi-hat metronome beat.

- Falls Sie wollen, daß die Begleitung beginnt, sobald Sie Tasten im Bereich für Automatische Begleitung ① anschlagen, stattdessen SYNCHRO START ⑦ drücken, um das Hi-Hat-Metronom zu starten.

- Si vous désirez que l'accompagnement commence quand vous jouez des notes dans la SECTION ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE ①, appuyez sur la touche SYNCHRO START ⑦ au lieu de lancer le son de charleston donnant la mesure.

- Si desea que el acompañamiento comience al interpretar notas en la sección ① AUTO ACCOMPANIMENT, pulse SYNCHRO START ⑦ en lugar de activar el compás de metrónomo del charleston.

Auto Accompaniment Section
Begleitautomatik-Tastenbereich
Section Accompagnement Automatique
Section de Acompañamiento Automatico



3. Play any key(s) in the AUTO ACCOMPANIMENT SECTION.

As soon as you do, the Auto Bass Chords will start. They continue automatically until stopped. You can now control the bass and instrumental chord accompaniment in the same way as you did with Single Finger Chord, namely by pressing a single key (basic note) for major, the basic note plus a black key to its left for minor, and so on.

3. Beliebige Tasten im Bereich für Automatische Begleitung anschlagen.

Sobald Sie dies tun, setzt die Baß-Akkord-Automatik ein. Diese Begleitung wird automatisch fortgesetzt, bis Sie sie ausschalten. Nun können Sie die Baß- und instrumentale Akkordbegleitung in genau der gleichen Weise regeln wie bei Einfinger-Akkorden, nämlich indem Sie eine einzelne Taste (den Grundton) für Dur anschlagen, den Grundton zusammen mit einer schwarzen Taste links davon für Moll, und so weiter.

3. Appuyez sur n'importe quelle touche dans la SECTION ACCOMPAGNEMENT AUTOMATIQUE

Cela fait immédiatement débiter l'accompagnement de basse automatique. Cet accompagnement se poursuivra jusqu'à ce que vous l'arrêtiez. Vous pouvez maintenant contrôler l'accompagnement de basse et instrumental comme vous le faisiez pour la fonction d'accord à un doigt: appuyez sur une touche correspondant à la note fondamentale pour un accord majeur, appuyez sur la note fondamentale plus une touche noire située à gauche de celle-ci pour un accord mineur, etc...

3. Pulse cualquier tecla o teclas en la sección AUTO ACCOMPANIMENT.

En cuanto lo haga, los Acordes de Bajo Automáticos comenzarán a sonar. Seguirán automáticamente hasta que se les detenga. Ahora puede controlar el acompañamiento de acordes de bajo e instrumentales del mismo modo que en el caso de Acordes de una Sola Tecla, es decir, pulsando una sola tecla (nota tonal) para acordes mayores, la nota tonal más cualquier negra a su izquierda para acordes menores, etc.

4. Stopping Auto Bass Chords

There are three ways to stop Auto Bass Chords:

- a) Press START/STOP ⑧.

4. Stoppen der Baß-Akkord-Begleitung

Die Baß-Akkord-Begleitung können Sie auf drei verschiedene Weisen anhalten.

- a) START/STOP ⑧ drücken.

4. Arrêt de l'accompagnement de basse automatique

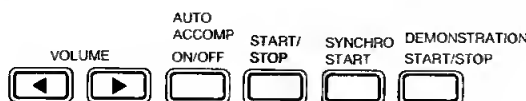
Il y a trois façons d'interrompre cette fonction:

- a) Appuyez sur START/STOP ⑧.

4. Pare los Acordes de Bajo Automáticos.

Existen tres maneras de detenerlos:

- a) Pulse START/STOP ⑧.

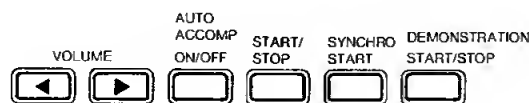


b) In case you want only the drums to continue, but would like the bass and chords to stop, press AUTO ACCOMP. ⑨ instead.

b) Sofern Sie wünschen, daß das Schlagzeug alleine weiterspielt, Baß und Akkorde jedoch aufhören, drücken Sie stattdessen AUTO ACCOMP. ⑨.

b) Si vous ne voulez interrompre que l'accompagnement de basse et d'accords sans arrêter la percussion, appuyez sur AUTO ACCOMP. ⑨.

b) Si desea que continúe sólo la batería, y que paren los acordes y el bajo, pulse entonces AUTO ACCOMP. ⑨.



c) If you would like to start all over again with the SYNCHRO START feature, press SYNCHRO START ⑦.

c) Wollen Sie mit der SYNCHRO START-Funktion nochmals von vorne anfangen, SYNCHRO START ⑦ drücken.

c) Si vous voulez tout recommencer avec la fonction SYNCHRO START, appuyez sur la touche SYNCHRO START ⑦.

c) Si quiere comenzar desde el principio con la característica de inicio sincronizado (SYNCHRO START), pulse SYNCHRO START ⑦.

Of course, you can adjust TEMPO and VOLUME of the Auto Bass Chords as you like and switch between rhythm patterns during a performance. To see just how easy it is to use the Auto Bass Chord feature, try playing the four songs on the next page.

Natürlich können Sie Tempo und Lautstärke der Baß-Akkord-Begleitung nach Wunsch einstellen und während des Spielens zwischen Rhythmusmustern umschalten. Um zu verstehen, wie einfach die Verwendung der Baß-Akkord-Begleitung wirklich ist, versuchen Sie doch, die drei Lieder auf der nächsten Seite.

Vous êtes bien sûr libre de modifier le TEMPO et le VOLUME ainsi que les motifs de rythme durant le jeu. Pour vous convaincre de la simplicité de la fonction d'accompagnement de basse automatique, essayez de jouer les morceaux donnés à la page suivante.

Naturalmente, puede ajustar la velocidad (TEMPO) y el volumen (VOLUME) de los Acordes de Bajo Automáticos a voluntad y pasar de un patrón de ritmo a otro durante una interpretación. Para ver qué sencillo resulta utilizar la característica de Acordes de Bajo Automáticos, trate de tocar las tres canciones que figuran en la página siguiente.

MUSIC EXAMPLES

As a first step, let's play the following tunes with the sounds and the rhythms specified below, or choose favorite ones. Explore and enjoy the variety of sound.

When The Saints Go Marchin' In

Oh, when the saints go march-ing in, oh, when the
saints go march - ing in, Lord, I
want to be in that num - ber, when the
saints go march - ing in.

Example :

VOICE	→	TRUMPET (90), TROMBONE (89), SYNTHBRASS (83)
Rhythm	→	MARCH
TEMPO	→	◀ x 2

EIN PAAR BEISPIELE

Als erstes sollten Sie die Stücke mit den angegebenen Klängen und Rhythmen spielen. Gefällt Ihnen ein anderer Klang besser, können Sie ihn natürlich aufrufen.

Auld Lang Syne

Should auld ac - quaint - ance be for - got, and
nev - er brought - to mind? Should
auld ac - quaint - ance be for - got and
days of auld lang syne? For
auld lang syne, my dear. For
auld lang syne, We'll
tak' a cup o' kind - ness yet. For
auld lang syne.

Example :

VOICE	→	TRANSISTOR ORGAN (87), HUMAN, one of the HUMAN VOICES (45 to 47) BAG PIPE (04), STRINGS (82), one of the VIOLINS (94, 95), ALPENHORN (02)
Rhythm	→	MARCH
TEMPO	→	◀ x 4

EXAMPLES

Pour avoir une idée plus claire des possibilités offertes par votre PortaSound, jouez les morceaux suivants avec les sons proposés. Si vous préférez un son différent, n'hésitez pas à le choisir.

Jingle Bells



Handwritten musical score for "Jingle Bells" on a single staff. The melody is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "Dashing through the snow, in a one-horse open sleigh, O'er the fields we go, Laugh-ing all the way, Bells on bob-tails ring, Making spirits bright, What fun it is to ride and sing a sleigh-ing song to - night! Jin-gle bells, Jin-gle bells, Jin-gle all the way! Oh what fun it is to ride in a one-horse open sleigh! Jin-gle bells, Jin-gle bells, Jin-gle all the way! Oh, what fun it is to ride in a one-horse open sleigh!" Chords C, F, and G are indicated above the staff.

Example :

VOICE → HAND BELL (34), CHIMES (14), BAR CHIMES (06), GLOCKENSPIEL (32), GLASS CELESTA (31), MUSIC BOX (57)
 Rhythm → 8 BEAT or 16 BEAT
 (Depending on your mood - and for fun, you can try out a SWING or DISCO version or even SAMBA and BOSSANOVA editions of this Christmas song.)
 TEMPO → 4 x 2

C



G



F



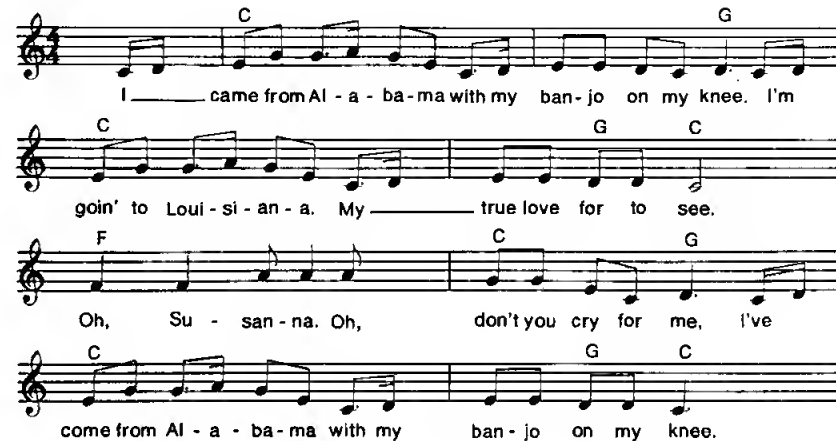
D



EJEMPLOS MUSICALES

Primeramente, interprete los siguientes temas con los sonidos y ritmos que a continuación se especifican, o escoja sus favoritos. Explore y disfrute de la variedad de sonido.

Oh, Susanna



Handwritten musical score for "Oh, Susanna" on a single staff. The melody is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "I came from Al - a - ba - ma with my ban - jo on my knee. I'm goin' to Loui - si - an - a. My true love for to see. Oh, Su - san - na. Oh, don't you cry for me, I've come from Al - a - ba - ma with my ban - jo on my knee." Chords C, F, and G are indicated above the staff.

Example :

VOICE → BANJO (05)
 Rhythm → MARCH
 TEMPO → CENTER

THE DRUM PAD

The drum pad consists of five instrument keys. You can hit them any time (except during a demonstration) to produce the following kinds of percussion sounds.

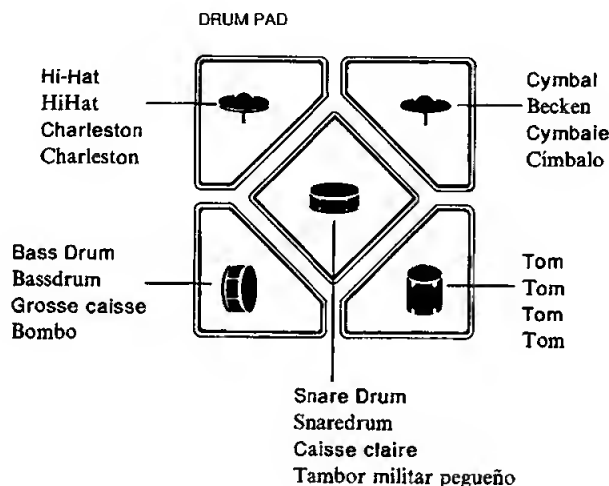
TROMMELTASTEN BLOC BATTERIE

Das DRUM PAD (11) besteht aus 5 Trommeltasten. Außer während einer Demo-Vorführung können Sie jederzeit auf diese Tasten schlagen, um einen der folgenden Perkussionsklänge zu erzielen.

Le bloc batterie comprend cinq touches d'instruments. Vous pouvez appuyer sur n'importe laquelle de ces touches pour obtenir les sons suivants.

EL PARCHE DE TAMBOR

Consiste en cinco superficies de instrumentos. Se las puede golpear en cualquier momento (salvo durante una demostración) para producir los siguientes tipos de sonidos de percusión.



If you tap the drum pad while a rhythm is playing, this will stop that rhythm pattern until the end of the current measure. The rhythm continues from the beginning of the next measure. This feature allows you to play your own fill-in or ending patterns during a performance like a drummer, giving your music even more personal expression.

Wenn Sie eine Trommeltaste antippen, während ein Rhythmus gespielt wird, wird dieses Rhythmusmuster bis zum Ende des gegenwärtigen Taktes eingestellt. Der Rhythmus wird dann vom Anfang des folgenden Taktes an wieder fortgesetzt. Diese Besonderheit erlaubt es Ihnen, während einer Aufführung Ihre eigenen Schlagzeugsolos zu spielen, wie ein wirklicher Schlagzeuger. Dadurch erhält Ihre Musik noch mehr persönlichen Ausdruck.

Si vous appuyez sur une touche du bloc batterie pendant un motif, le motif s'interrompt jusqu'à la fin de la mesure et recommence au début de la mesure suivante. Cette fonction vous permet de jouer vos propres roulements ou motifs finaux, comme un batteur le ferait, afin d'ajouter une note personnelle à votre musique.

Si se golpea el parche de tambor mientras se ejecuta un ritmo, el golpe lo detendrá hasta que termine el compás en curso. El ritmo continúa desde el comienzo del compás siguiente. Esta característica permite introducir redobles intermedios o finales durante una actuación, como un batería, dando a su música una expresión aún más personal.

HEADPHONES/AUX. OUT Jack

This jack ⑬ on the rear panel of your PortaSound has two functions:

KOPFHÖRER/AUX.- ANSCHLUSSBUCHSE

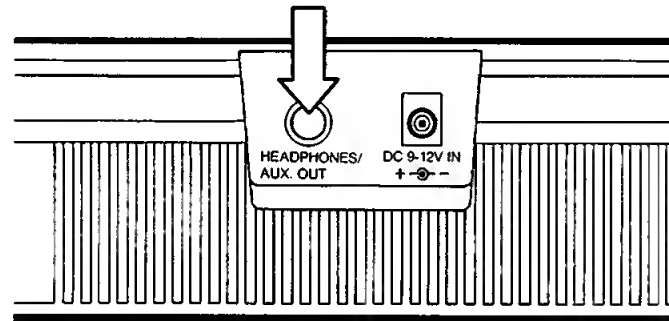
Diese Anschlußbuchse ⑬ (HEADPHONES/AUX. OUT) an der Rückseite Ihres PortaSound hat zwei Funktionen:

Prise HEADPHONES/ AUX.OUT

Cette prise ⑬, située sur le panneau arrière de votre PortaSound, a deux fonctions:

Conector HEADPHONES/AUX. OUT (AURICULARES/ SALIDA AUX.)

Este conector ⑬ en el panel posterior de su PortaSound tiene dos funciones:



- You can use it to connect headphones for private practicing without disturbing others — the built-in speaker ⑫ is automatically cut off when you insert a headphone plug into this jack.

- For a truly powerful sound, you can connect your PortaSound to your stereo system with an optional cable. However, be sure to lower the VOLUME on the PortaSound when doing so, and adjust the sound level with the stereo's volume control.

- Hier können Sie Kopfhörer anschließen, um still für sich zu üben, ohne andere zu stören. Der eingebaute Lautsprecher ⑫ wird automatisch ausgeschaltet, sobald Sie den Stecker eines Kopfhörers in diese Buchse stecken.

- Um einen wirklich kraftvollen Klang zu genießen, können Sie das PortaSound mit einem als Sonderzubehör erhältlichen Kabel an Ihre Stereoanlage anzuschließen. Senken Sie dabei aber vorher unbedingt die Lautstärke mit den VOLUME-Schaltern, und stellen Sie das Klangvolumen stattdessen mit dem Lautstärkereglern Ihrer Anlage ein.

- Vous pouvez y brancher un casque, ce qui vous permet de jouer sans déranger d'autres personnes. Le haut-parleur intégré ⑫ est coupé automatiquement quand vous insérez une fiche de casque dans cette prise.

- Si vous désirez un son particulièrement puissant, raccordez votre PortaSound à votre chaîne stéréo avec un câble disponible en option. Baissez le volume de votre PortaSound et réglez le volume du son avec la commande stéréo de votre chaîne.

- Puede utilizarlo para conectar auriculares para ensayar en silencio sin molestar a otros; el altavoz incorporado ⑫ se desactiva automáticamente al insertar un enchufe de auricular en este conector.

- Para obtener un sonido realmente poderoso, puede conectar su PortaSound a su equipo estereofónico con un cable opcional. Sin embargo, no olvide reducir el volumen en el PortaSound al hacerlo, y ajuste el nivel de sonido con el control de volumen del equipo estéreo.

TAKING CARE OF YOUR PORTASOUND

Your new PortaSound is a fine musical instrument — and should be treated as such. Handle it with care and common sense, and it will give you years of enjoyment.

● Location

Avoid exposure to direct sunlight or other sources of heat. Never leave it inside a car where it can get very hot. Vibration, excessive dust, cold, low or high humidity can also cause malfunction.

● Handling

Avoid rough handling. Don't drop or jolt the PortaSound as this can damage the internal circuitry. Pressing too hard on keys or controls may lead to malfunctions. When cords are plugged into the rear panel jacks, pay particular attention not to apply excessive force to them since this may damage the terminals.

● Adaptors

Use only the adaptors described in the POWER section. Disconnect the AC adaptor when not using your PortaSound.

● Batteries

● Replace weak batteries before they run down completely.

PFLEGEHINWEISE

Ihr neues PortaSound ist ein hochwertiges Musikinstrument — und sollte als solches behandelt werden. Gehen Sie damit vorsichtig und vernünftig um. Damit werden Sie viele Jahre lang Freude an Ihrem PortaSound haben.

● Aufstellung

Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung oder andere Hitzequellen. Lassen Sie Ihr PortaSound niemals in einem Auto, wo es bei geschlossenen Fenstern sehr heiß werden kann. Erschütterungen, übermäßiger Staub, extreme Kälte, zu geringe oder zu hohe Luftfeuchtigkeit können ebenfalls zu Defekten führen.

● Behandlung

Gehen Sie vorsichtig mit Ihrem PortaSound um. Lassen Sie es nicht fallen, und setzen Sie es keinen Erschütterungen aus, da dies die Elektronik beschädigen könnte. Auch sollten Sie niemals zu fest Tasten oder Bedienelemente drücken. Wenn Kabel an die hinteren Buchsen angeschlossen sind, kann übermäßige Kraftanwendung zu einer Beschädigung der Anschlüsse führen.

● Netzadapter

Nur die Adaptermodelle verwenden, die im Abschnitt STROMVERSORGUNG angegeben sind. Wenn Sie Ihr PortaSound nicht verwenden, den Netzadapter aus der Steckdose herausziehen.

● Batterien

● Schwache Batterien austauschen, ehe sie ganz verbraucht sind.

PRECAUTIONS

Votre nouveau PortaSound est un instrument de classe ... et mérite d'être traité comme tel. Il suffit de le manipuler avec soin et bon sens pour qu'il vous reste fidèle durant de longues années.

● Emplacement

Évitez de placer votre appareil au soleil ou à proximité d'une autre source de chaleur. Ne le laissez jamais dans une voiture où il peut faire très chaud. Les vibrations, un excès de poussière, le froid, un taux d'humidité trop bas ou trop élevé peuvent également provoquer un mauvais fonctionnement.

● Manipulation

Manipulez votre appareil avec douceur. Ne le laissez pas tomber, ne le secouez pas car cela pourrait endommager les circuits internes. Une pression excessive sur les touches ou les commandes peut entraîner des pannes. Quand vous branchez les câbles aux prises du panneau arrière, enfoncez-les doucement pour ne pas endommager les bornes.

● Adaptateurs

N'utilisez que les adaptateurs décrits dans le chapitre ALIMENTATION. Déconnectez l'adaptateur quand vous n'utilisez pas le PortaSound.

● Piles

● Remplacez les piles dès qu'elles s'affaiblissent: n'attendez pas qu'elles soient plates.

CUIDADOS DEL PORTASOUND

Su nuevo PortaSound es un delicado instrumento musical y debe tratarse correspondientemente. Manipúelo con cuidado y sentido común, y obtendrá años de disfrute.

● Ubicación

Évitele la exposición a la luz solar directa u otras fuentes de calor. No lo deje nunca en el interior de un coche donde pueda calentarse. La vibración, el polvo excesivo, el frío, la poca o la mucha humedad pueden causar también averías.

● Vibración

No lo maltrate. No lo deje caer ni lo someta a sacudidas, porque podría deteriorarse la circuitería interna. La pulsación excesiva de las teclas o los controles puede dar lugar a averías. Cuando se enchufan cables en los conectores del panel posterior, preste atención especial a no aplicarles una fuerza excesiva para evitar daños a los terminales.

● Adaptadores

Utilice sólo los adaptadores descritos en la sección ALIMENTACIÓN. Desconecte el adaptador de c.a. cuando no utilice su PortaSound.

● Pilas

● Cámbielas antes de que se agoten del todo.

- | | | | |
|---|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ● Always replace all batteries with new ones. ● Do not use different kinds of batteries at the same time. ● In case electrolyte has leaked into the battery compartment, wipe it off completely before installing new batteries. ● Never disassemble, heat or throw discarded batteries into a fire. Dispose of them properly. | <ul style="list-style-type: none"> ● Stets alle Batterien durch neue ersetzen. ● Niemals verschiedene Arten von Batterien gleichzeitig verwenden. ● Sollte Batteriefüssigkeit in das Batteriefach ausgetreten sein, diese vollständig entfernen, ehe Sie neue Batterien einlegen. ● Batterien niemals auseinandernehmen, erhitzen oder in ein Feuer werfen. Verbrauchte Batterien ordnungsgemäß beseitigen. | <ul style="list-style-type: none"> ● Remplacez toutes les piles simultanément. ● Utilisez des piles de la même espèce pour tout le jeu. ● Si une des piles a coulé, essuyez convenablement le compartiment avant d'y insérer des piles neuves. ● N'essayez jamais d'ouvrir, de brûler ou de jeter une pile dans le feu. Débarrassez-vous de vos piles usées de façon adéquate. | <ul style="list-style-type: none"> ● Cámbielas siempre por pilas nuevas. ● No utilice a la vez pilas de distintos tipos. ● Si ha habido una fuga de electrolito al receptáculo de pilas, límpielo a conciencia antes de instalar pilas nuevas. ● No desmonte, caliente ni arroje nunca las pilas agotadas al fuego. Deshágase de ellas adecuadamente. |
| <p>● Cleaning
Clean the exterior with a soft, dry cloth. Using chemical solvents will damage the finish.</p> | <p>● Reinigung
Die Geräteoberfläche mit einem sauberen, trockenen Tuch abwischen. Die Verwendung von chemischen Reinigungsmitteln kann die Oberfläche beschädigen.</p> | <p>● Nettoyage
Nettoyez le boîtier avec un chiffon doux et sec. N'utilisez pas de dissolvants, ils attaqueraient la finition.</p> | <p>● Limpieza
Limpie el exterior con un paño suave y seco. La utilización de disolventes químicos dañará el acabado.</p> |
| <p>● Interference Through Electromagnetic Fields
Do not use your PortaSound close to television sets, radio receiver, etc. This could cause interference noise in the other appliance.</p> | <p>● Störungen durch elektromagnetische Felder
Verwenden Sie Ihr PortaSound nicht in der Nähe von Fernsehgeräten oder Radioapparaten. Dies könnte nämlich zu Störungen im anderen Gerät führen.</p> | <p>● Interférences par champs magnétiques
N'utilisez pas votre PortaSound à proximité d'appareils de télévision ou de radios. Cela pourrait causer des interférences avec les autres appareils.</p> | <p>● Interferencia por Campos Electromagnéticos
No utilice su PortaSound en proximidad a aparatos de TV o radio. Esto podría dar lugar a ruido de interferencia en el otro aparato.</p> |
| <p>● Service and Modifications
Your PortaSound contains no user serviceable parts. Opening it or tampering with it in any way can lead to electrical shock as well as damage. Refer all servicing to qualified YAMAHA personnel.</p> | <p>● Wartung und Umbau
Ihr PortaSound enthält keinerlei Teile, die vom Benutzer selbst gewartet werden könnten. Sollten Sie das Instrument öffnen oder daran herumbasteln, könnte dies zu einem Schlag führen. Überlassen Sie jede Art von Wartungsarbeiten dem Fachpersonal von Yamaha.</p> | <p>● Entretien
Votre PortaSound ne contient aucune pièce que vous pourriez réparer. Si vous ouvrez ou manipulez votre PortaSound de quelque manière que ce soit, vous risquez de vous électrocuter ou d'endommager l'appareil. Si vous avez un problème quelconque, adressez-vous à un réparateur YAMAHA qualifié.</p> | <p>● Mantenimiento y Modificaciones
Su PortaSound no contiene piezas que el usuario pueda mantener. Abrirlo o manipularlo puede provocarle una sacudida eléctrica, puede deteriorar el aparato. Confíe todas sus reparaciones a personal cualificado de YAMAHA.</p> |

Specifications

Keyboard

37 keys (C₂—C₅)

Orchestra Voices

("00-99" in the Voice Bank)

Accordion 1, Accordion 2, Alpenhorn, Alto Sax, Bagpipe, Banjo, Bar Chimes, Bass Clarinet, Bassoon, Boom Piano, Bowed bass, Brass & Marimba, Cello, Chime & organ, Chimes, Clarinet, Classic Guitar, Clavi 1, Clavi 2, Drip, Electric Bass, Electric Piano 1, Electric Piano 2, Electric Trumpet, Electron Organ, Fantastic Piano, Fireworks, Flute, Fork Guitar 1, Fork Guitar 2, Funky Marimba, Glass Celesta, Glocken-Spiel, Gurgel, Hand Bell, Harmonica, Harp, Harpsi chord 1, Harpsi chord 2, Harpsi chord 3, Hawallan Guitar, Honky-Tonk Piano 1, Honky-Tonk Piano 2, Horn, Human Voice 1, Human Voice 2, Human Voice 3, Ice Block, Jamisen, Jazz Guitar, Jazz Organ, Jug, Koto, Leaf Spring, Marimba, Metallic Synth, Music Box, Mute Bass, Mute Trumpet, Oboe, Panflute, Piano 1, Piano 2, Piccolo, Picked Bass, Pipe Organ 1, Pipe Organ 2, Popcorn, Reed Organ, Reverse, Rock Guitar 1, Rock Guitar 2, Shamisen, Sine Wave, Slap Bass, Samll Church, Soft Trombone, Soprano Sax, Steel Drum 1, Steel Drum 2, Street Organ, Strings, Synth Bass, Synth Brass, Tenor Sax, Toy Piano, Transistor Organ, Tremolo Organ, Trombone, Trumpet, Tuba, Ukulele, Vibraphone, Violin 1, Violin 2, Whistle, Wide Bell, Wood Bass 1, Wood Bass 2

Technische Daten

Manual

37 Tasten (C₂—C₅)

Klänge

("00-99" des VOICE BANK-Anzeigefeldes)

Accordion 1, Accordion 2, Alpenhorn, Alto Sax, Bagpipe, Banjo, Bar Chimes, Bass Clarinet, Bassoon, Boom Piano, Bowed bass, Brass & Marimba, Cello, Chime & organ, Chimes, Clarinet, Classic Guitar, Clavi 1, Clavi 2, Drip, Electric Bass, Electric Piano 1, Electric Piano 2, Electric Trumpet, Electron Organ, Fantastic Piano, Fireworks, Flute, Fork Guitar 1, Fork Guitar 2, Funky Marimba, Glass Celesta, Glocken-Spiel, Gurgel, Hand Bell, Handsaw, Harmonica, Harp, Harpsi chord 1, Harpsi chord 2, Harpsi chord 3, Hawallan Guitar, Honky-Tonk Piano 1, Honky-Tonk Piano 2, Horn, Human Voice 1, Human Voice 2, Human Voice 3, Ice Block, Jamisen, Jazz Guitar, Jazz Organ, Jug, Koto, Leaf Spring, Marimba, Metallic Synth, Music Box, Mute Bass, Mute Trumpet, Oboe, Panflute, Piano 1, Piano 2, Piccolo, Picked Bass, Pipe Organ 1, Pipe Organ 2, Popcorn, Reed Organ, Reverse, Rock Guitar 1, Rock Guitar 2, Shamisen, Sine Wave, Slap Bass, Samll Church, Soft Trombone, Soprano Sax, Steel Drum 1, Steel Drum 2, Street Organ, Strings, Synth Bass, Synth Brass, Tenor Sax, Toy Piano, Transistor Organ, Tremolo Organ, Trombone, Trumpet, Tuba, Ukulele, Vibraphone, Violin 1, Violin 2, Whistle, Wide Bell, Wood Bass 1, Wood Bass 2

Fiche technique

Clavier

37 touches (C₂—C₅)

Sons disponibles

("00-99" dans la section VOICE BANK)

Accordion 1, Accordion 2, Alpenhorn, Alto Sax, Bagpipe, Banjo, Bar Chimes, Bass Clarinet, Bassoon, Boom Piano, Bowed bass, Brass & Marimba, Cello, Chime & organ, Chimes, Clarinet, Classic Guitar, Clavi 1, Clavi 2, Drip, Electric Bass, Electric Piano 1, Electric Piano 2, Electric Trumpet, Electron Organ, Fantastic Piano, Fireworks, Flute, Fork Guitar 1, Fork Guitar 2, Funky Marimba, Glass Celesta, Glocken-Spiel, Gurgel, Hand Bell, Handsaw, Harmonica, Harp, Harpsi chord 1, Harpsi chord 2, Harpsi chord 3, Hawallan Guitar, Honky-Tonk Piano 1, Honky-Tonk Piano 2, Horn, Human Voice 1, Human Voice 2, Human Voice 3, Ice Block, Jamisen, Jazz Guitar, Jazz Organ, Jug, Koto, Leaf Spring, Marimba, Metallic Synth, Music Box, Mute Bass, Mute Trumpet, Oboe, Panflute, Piano 1, Piano 2, Piccolo, Picked Bass, Pipe Organ 1, Pipe Organ 2, Popcorn, Reed Organ, Reverse, Rock Guitar 1, Rock Guitar 2, Shamisen, Sine Wave, Slap Bass, Samll Church, Soft Trombone, Soprano Sax, Steel Drum 1, Steel Drum 2, Street Organ, Strings, Synth Bass, Synth Brass, Tenor Sax, Toy Piano, Transistor Organ, Tremolo Organ, Trombone, Trumpet, Tuba, Ukulele, Vibraphone, Violin 1, Violin 2, Whistle, Wide Bell, Wood Bass 1, Wood Bass 2

Especificaciones

Teclado

37 teclas (C₂—C₅)

Voces de Orquesta

("00-99" en el Banco de Voces)

Accordion 1, Accordion 2, Alpenhorn, Alto Sax, Bagpipe, Banjo, Bar Chimes, Bass Clarinet, Bassoon, Boom Piano, Bowed bass, Brass & Marimba, Cello, Chime & organ, Chimes, Clarinet, Classic Guitar, Clavi 1, Clavi 2, Drip, Electric Bass, Electric Piano 1, Electric Piano 2, Electric Trumpet, Electron Organ, Fantastic Piano, Fireworks, Flute, Fork Guitar 1, Fork Guitar 2, Funky Marimba, Glass Celesta, Glocken-Spiel, Gurgel, Hand Bell, Handsaw, Harmonica, Harp, Harpsi chord 1, Harpsi chord 2, Harpsi chord 3, Hawallan Guitar, Honky-Tonk Piano 1, Honky-Tonk Piano 2, Horn, Human Voice 1, Human Voice 2, Human Voice 3, Ice Block, Jamisen, Jazz Guitar, Jazz Organ, Jug, Koto, Leaf Spring, Marimba, Metallic Synth, Music Box, Mute Bass, Mute Trumpet, Oboe, Panflute, Piano 1, Piano 2, Piccolo, Picked Bass, Pipe Organ 1, Pipe Organ 2, Popcorn, Reed Organ, Reverse, Rock Guitar 1, Rock Guitar 2, Shamisen, Sine Wave, Slap Bass, Samll Church, Soft Trombone, Soprano Sax, Steel Drum 1, Steel Drum 2, Street Organ, Strings, Synth Bass, Synth Brass, Tenor Sax, Toy Piano, Transistor Organ, Tremolo Organ, Trombone, Trumpet, Tuba, Ukulele, Vibraphone, Violin 1, Violin 2, Whistle, Wide Bell, Wood Bass 1, Wood Bass 2

Rhythm Section

8 Beat, 16 Beat, Tango, Samba, Swing, Bossa Nova, March, Disco, 12 Beat, Waltz
Controls: Tempo, Synchro Start, Start/Stop

Auto Accompaniment Section

ON/OFF

Other Controls

Power Switch, Accompaniment Volume, Demonstration Music Start/Stop

Auxiliary Jacks

Headphones/Aux Out

Main Amplifiers

2.0W

Speaker

7.7cm (3")

Dimensions (W/D/H)

565.5mm x 195.8 mm x 62.4 mm
(22-1/4" x 7-5/8" x 2-3/8")

Weight

1.5 kg (3.3 lbs.) excluding batteries

Specifications subject to change without notice.

Rhythmus-Teil

8 Beat, 16 Beat, Tango, Samba, Swing, Bossa Nova, Marsch, Disco, 12 Beat, Walzer
Bedienungselemente: Tempo, Synchro-Start, Start/Stop

Begleitautomatik

EIN/AUS

Weitere Bedienungselemente

Ein/Aus-Schalter, Begleitungs-Laustärke, Start/Stopp-Schalter für Vorführ-Musikstück

Anschlußbuchsen

Kopfhörer/Tonsignal-Ausgang

Verstärker

2,0W

Lautsprecher

7,7cm

Abmessungen (B/T/H)

565,5mm x 195,8mm x 62,4mm

Gewicht

1,5 kg ausschließlich Batterien

Änderungen bleiben vorbehalten.

Section Rythmes

8 Beat, 16 Beat, Tango, Samba, Swing, Bossa Nova, March, Disco, 12 Beat, Waltz
Commandes: Tempo, Synchro Start, Start/Stop

Section Accompagnement automatique

ON/OFF

Autres commandes

Interrupteur d'alimentation, volume d'accompagnement, mise en marche/arrêt de musique de démonstration

Prises auxiliaires

Casque/Sortie auxiliaire

Amplificateurs principaux

2,0W

Haut-parleurs

7,7cm

Dimensions (l/p/h)

565,5mm x 195,8mm x 62,4mm

Poids

1,5 kg sans les piles

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.

Sección de Ritmo

8 Beat, 16 Beat, Tango, Samba, Swing, Bosanova, Marcha, Disco, 12 beat, Vals
Controles: Tempo, Arranque Sincronizado, Inicio/Parada

Sección de Acompañamiento Automático

ON/OFF

Otros controles

Interruptor de Conexión, Volumen del Acompañamiento, Inicio/Parada de Música de Demostración

Contactos auxiliares

Auriculares/Aux Out

Amplificadores principales

2,0W

Altavoces

7,7cm

Dimensiones (An/Fondo/Al)

565,5mm x 195,8mm x 62,4mm

Peso

1,5 kg excluyendo las pilas

Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso.

* This applies only to products distributed by Yamaha Music Corp.

* Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA MUSIC COR. vertriebenen Produkte.

* Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Music Corp.

* Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Music Corp.

Attention users in the U.S.A.

PortaSound PSS-140 prepared in accordance with FCC rules.

The PortaSound PSS-140 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The PortaSound PSS-140 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your PortaSound PSS-140 should be suspected

of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaSound PSS-140 off and on. If the interference continues when your PortaSound PSS-140 is off, the PortaSound PSS-140 is not the source of the interference. If your PortaSound PSS-140 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the PortaSound PSS-140 or the electronic device that is being effected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaSound PSS-140 and the device being effected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha Consumer Products dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha Consumer Products dealer in your general area, contact the Consumer Products Service Center, Yamaha Music Corporation, 6600 Orange-thorpe Ave, Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock # 004-000-345-4.

YAMAHA

- * This applies only to products distributed by YAMAHA Europe GmbH.
- * Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA EUROPA GmbH vertriebenen Produkte.
- * Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Europe GmbH.
- * Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das
Musikinstrument Typ PSS-140

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der
VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSS-140

Serial No. _____

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. PSS-140

Serien-Nr. _____

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie- und/oder Servicebedingungen.

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé ci-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. PSS-140

No. de série: _____

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sirvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

Nº de modelo PSS-140

Nº de serie: _____

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sirvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.